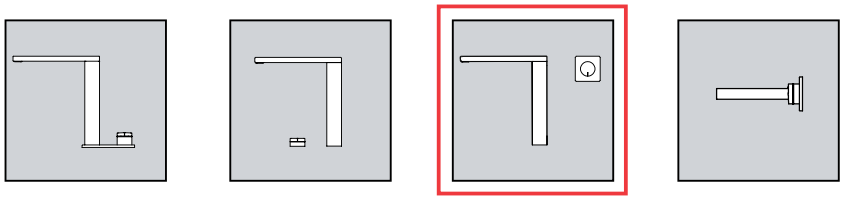
SWISS EXCELLENCE

KWC ARMATUREN

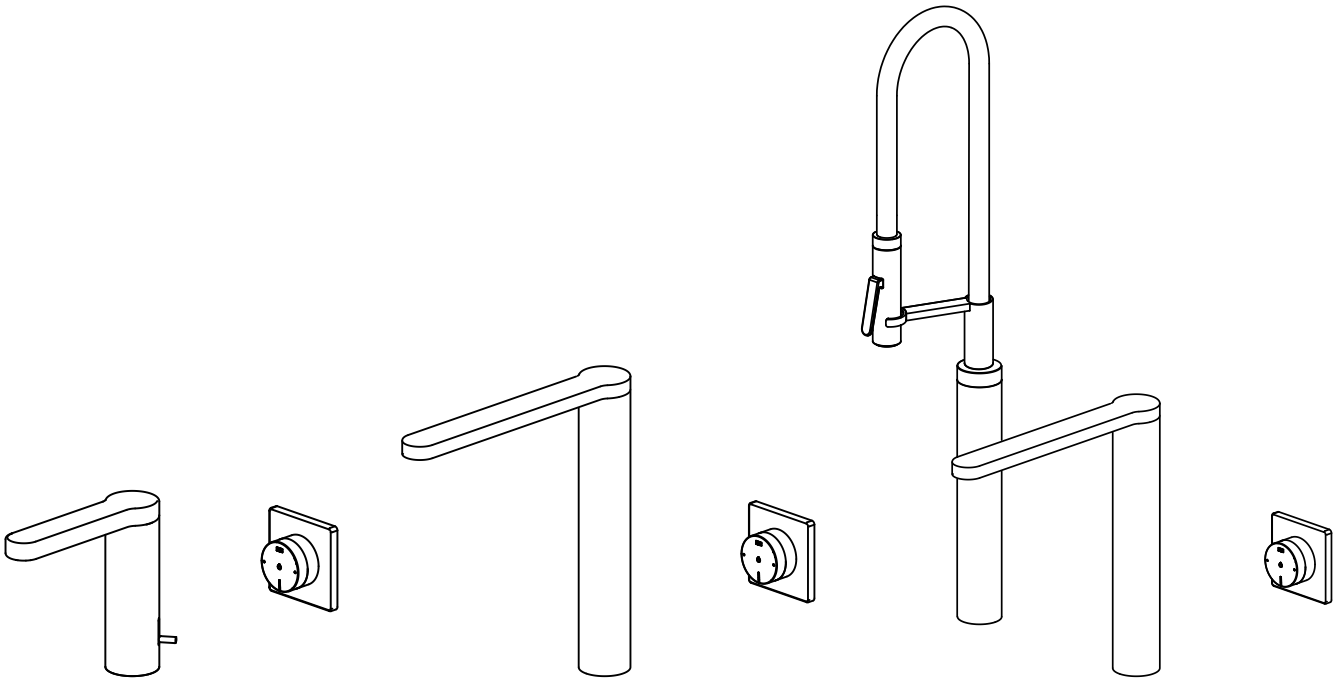
802550
01/11

Montage- und Serviceanleitung
Instructions de montage et d'entretien
Istruzioni di montaggio e di assistenza
Instrucciones de montaje y servicio
Installation and service instructions

Installationsprinzip:
principe d'installation:
criteri d'installazione:
principio de instalación:
installation principle:



KWC ONO touch light PRO



12.651.031.000

10.651.032.000
12.651.032.000
12.651.132.000

10.652.132.000

- Besuchen Sie **www.kwc.ch** für umfassende Planungs- und Installationsinformationen, sowie Angaben zur Bedienung oder kontaktieren Sie Ihre KWC Ansprechperson.
- Consultez le site **www.kwc.com** pour une information complète sur la planification et l'installation, de même que pour des indications sur l'utilisation. Ou bien adressez-vous directement à votre interlocuteur KWC.
- Visitate **www.kwc.com** per informazioni complete su pianificazione e installazione oltre a dati sulla manovra o contattate il vostro responsabile presso KWC.
- Visite **www.kwc.com** para información detallada sobre planificación e instalación, así como sobre el manejo, o bien contacte su interlocutor de KWC.
- Go to **www.kwc.com** for comprehensive information on planning, installation and operation, or get in touch with your KWC contact person.

Betriebsdaten
Caractéristiques de fonctionnement
Caratteristiche di funzionamento
Datos de servicio
Operating data

Idealer Betriebsdruck : 3 bar
Max. Betriebsdruck : 5 bar
Min. Betriebsdruck : 1 bar
Druckgleichheit empfehlenswert.
Ideale Wassertemperatur : 60 °C
Max. Wassertemperatur : 80 °C

Achtung:
Vor Montage die Leitungen gründlich durchspülen!

Weitere Informationen finden Sie in unseren detaillierten Verkaufsunterlagen.

Presión ideal de servicio : 3 bar
Presión máxima de servicio : 5 bar
Presión mínima de servicio : 1 bar
Se recomienda la igualdad de las presiones.
Temperatura ideal del agua : 60 °C
Temperatura máxima del agua : 80 °C

Atención:
Enjuagar escrupulosamente las tuberías antes del montaje!

Información más detallada en nuestra documentación de ventas.

Pressione di servizio ideale : 3 bar
Pressione di servizio mass. : 5 bar
Pressione di servizio min. : 1 bar
Si raccomanda pressioni uguali.
Temperatura acqua calda ideale : 60°C
Temperatura acqua calda mass. : 80°C

Attenzione:
Risciacquare bene le tubazioni prima del montaggio!

Ulteriori informazioni le troverete nelle nostre dettagliate documentazioni.

Ideal operating pressure : 3 bar (45 PSI)
Max. operating pressure : 5 bar (70 PSI)
Min. operating pressure : 1 bar (14.5 PSI)
Equal pressures are recommended.
Ideal water temperature : 60 °C (140°F)
Max. water temperature : 80 °C (180°F)

Attention:
Flush pipes thoroughly before installation!

For further information refer to our detailed sales literature.

Pression de service idéale : 3 bar
Pression de service max. : 5 bar
Pression de service min. : 1 bar
Egalité de pression recommandée.
Température idéale de l'eau : 60°C
Température max. de l'eau : 80°C

Attention:
Rincer à fond la tuyauterie avant le montage!

Pour informations supplémentaires voir nos documentations de vente détaillées.

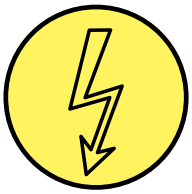
D Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnützung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unseren Garantieleistungen ausgeschlossen!

F Ces dommages survenus en raison d'un traitement inadéquat, des signes d'usure traitement inadéquat, naturels ou du grand utilisation, sont exclus de notre garantie.

I Danni ai rubinetti, conseguenti da un trattamento non appropriato, sono esclusi dalla nostra garanzia!

Sp Daños, debidos a un tratamiento inadecuado, son exclusos de la nuestra garantia.

E Damages on the faucet resulting from incorrect handling are excluded from the manufacturers warranty!



Achtung:

- Die Elektroinstallation (Installations- und Prüfarbeiten) muss von einem Elektro-Fachmann erfolgen.
- Elektrische Anschlüsse sowie die Mindestabstände zwischen Wasser- und Stromanschlüssen sind nach den geltenden nationalen Vorschriften zu montieren, bzw. auszulegen.
- Fehlstromschutzeinrichtung ist dringend zu installieren (FI Schalter, N=30mA)
- Sämtliche Arbeiten an den elektronischen Komponenten dürfen nur im spannungsfreien Zustand unternommen werden

Attention:

- L'installation électrique (travail d'installation et de contrôle) doit être fait par un spécialiste électricien.
- Les raccordements électriques ainsi que les distances minimales entre des raccordements d'eau et raccordements électriques sont prévoir et à monter d'après les prescriptions nationales en vigueur.
- Le dispositif à courant de défaut est à installer d'urgence (interrupteur FI, N=30 mA)
- Tous les travaux sur les composants électroniques peuvent être entrepris seulement à l'état hors tension

IMPORTANTE:

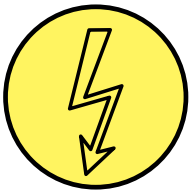
- Le installazioni elettriche (lavori di installazione e di collaudo) devono essere eseguite da un elettricista esperto.
- I collegamenti elettrici e le distanze minime tra attacchi per acqua e attacchi per corrente elettrica devono essere predisposti in os servanza delle norme vigenti nazionali.
- Occorre urgentemente installare un dispositivo di protezione contro correnti di dispersione (interruttore differenziale, N=30mA)
- Tutti i lavori sui componenti elettrici devono essere eseguiti in assoluta assenza di tensione.

Atención:

- La instalación eléctrica (trabajos de instalación y comprobación) debe ser realizada por un electricista autorizado.
- Las conexiones eléctricas y las distancias mínimas entre conexiones de agua y electricidad se deben trazar y montar cumpliendo las normas locales vigentes.
- Siempre se debe instalar una protección contra corrientes residuales (interruptor FI, N=30mA)
- Todos los trabajos en los componentes electrónicos deben realizarse sin tensión

Note:

- The electrical installation (installation and testing) must by carried out by a qualified electrician.
- Electrical connections and the minimum distances between water and electricity connections must be installed or laid out in accor dance with the valid national regulations.
- Equipment for protection against faulty currents must be installed (residual current circuit breaker), N=30mA)
- All work on the electronic components must be only be carried out under absence of voltage.



Anschluss Netzteil mit Stecker 230 V

Raccordement de l'alimentation secteur avec fiche 230 V

Collegamento alimentazione elettrica con presa 230 V

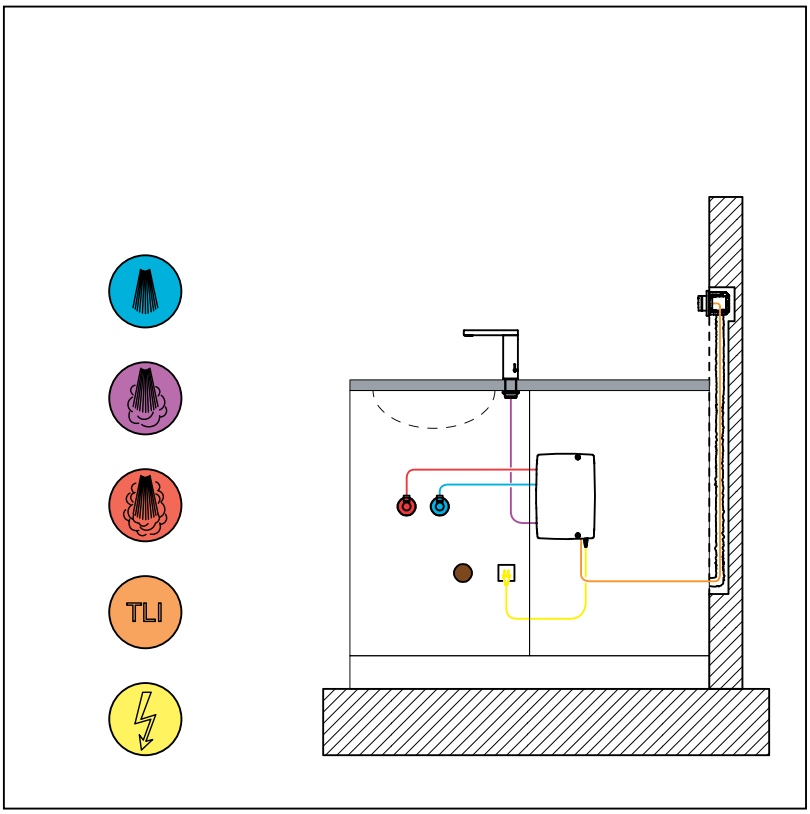
Conexión unidad de alimentación de red con clavija 230 V

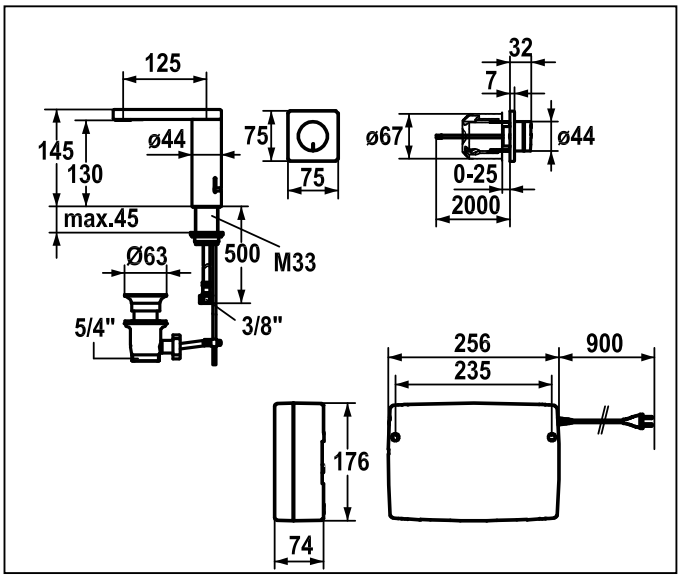
Connection to power supply with plug 230 V

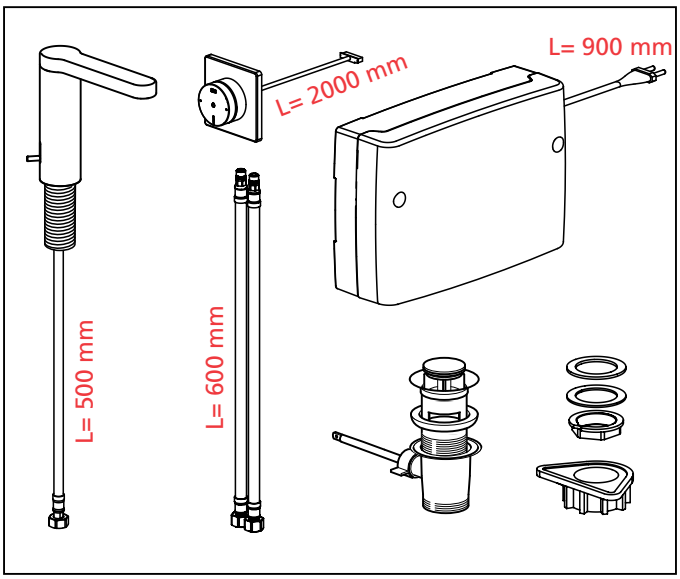
Information
Information
Informazione
Información
Information

12.652.031.000

Seite 9-12
page 9-12
pagina 9-12
página 9-12
page 9-12



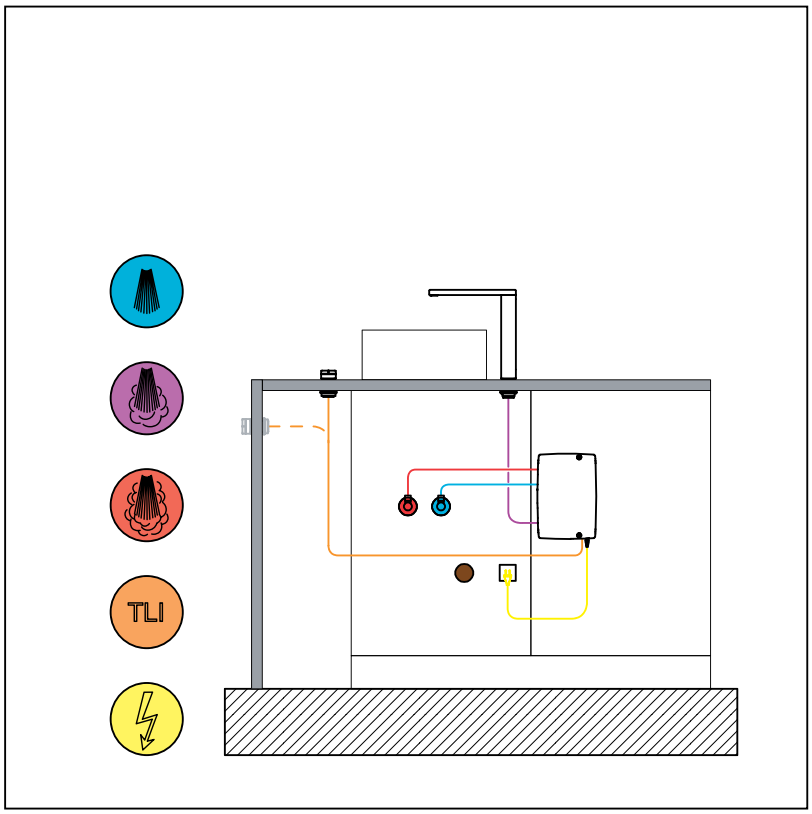


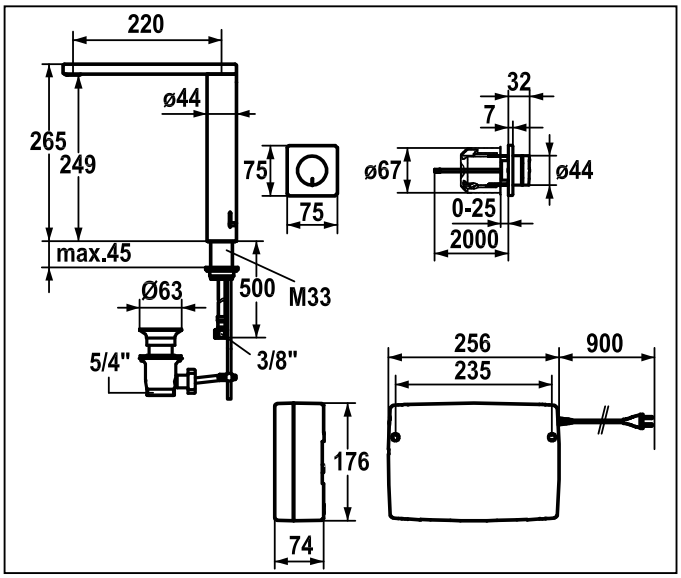


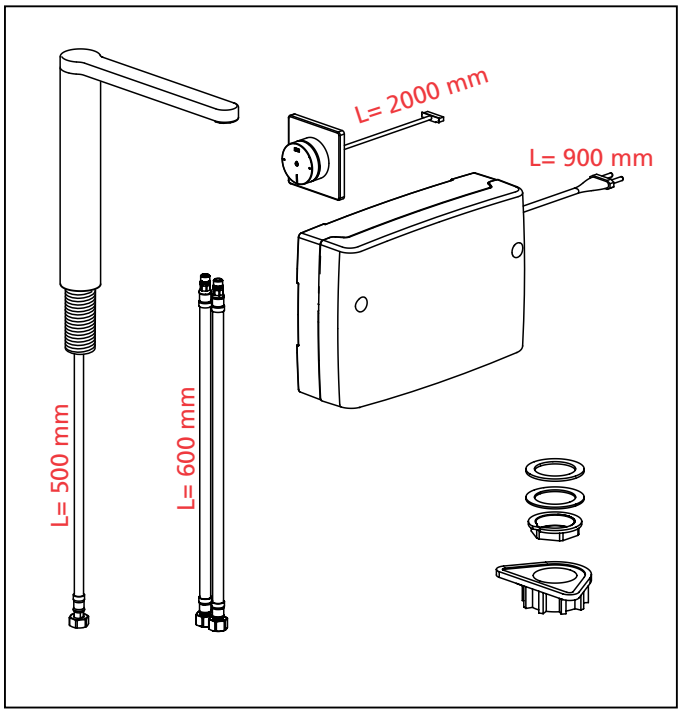
Information
Information
Informazione
Información
Information

10.651.032.000
12.651.031.000
12.651.132.000

Seite 9-12
page 9-12
pagina 9-12
página 9-12
page 9-12



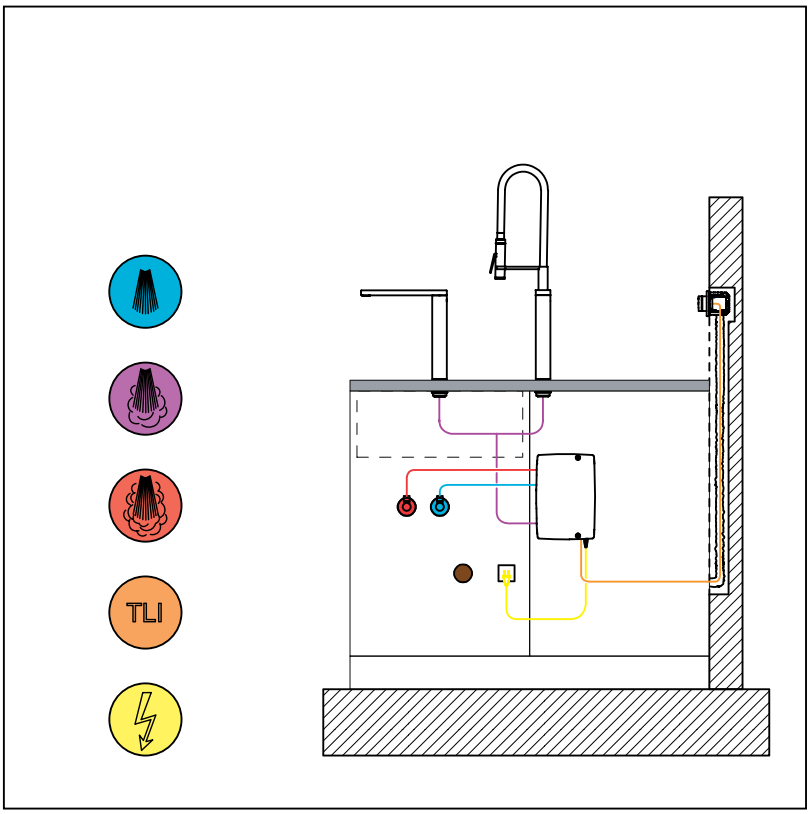


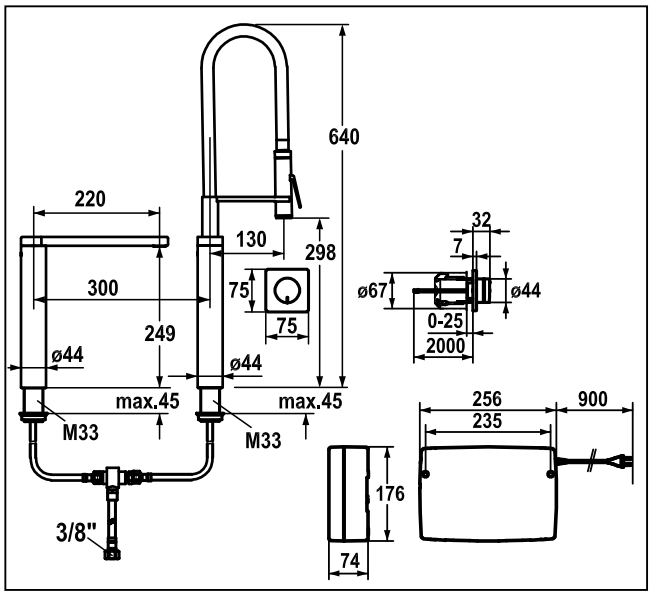


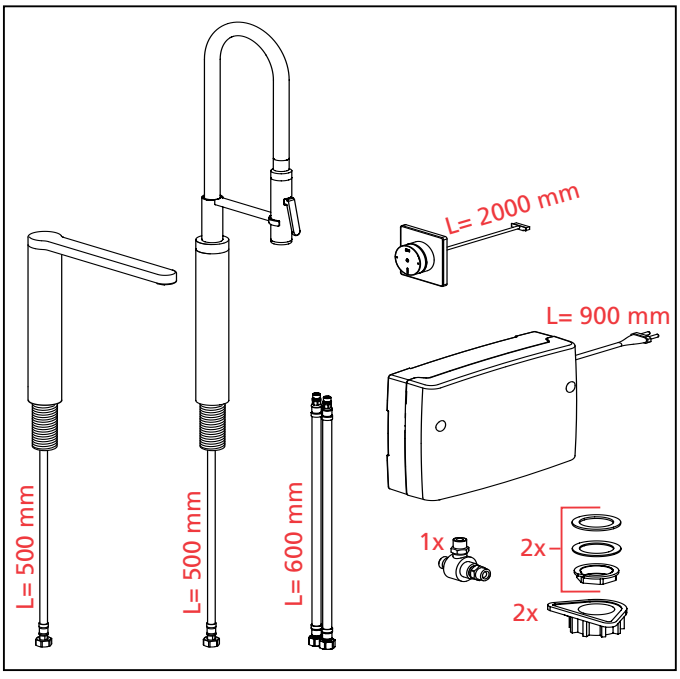
Information
Information
Informazione
Información
Information

10.651.122.000

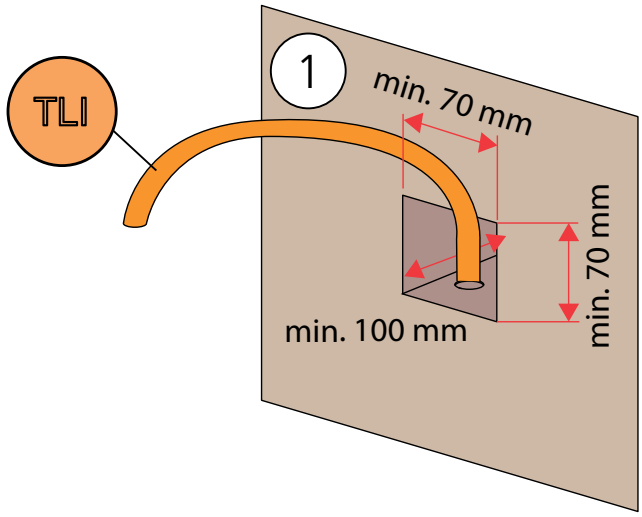
Seite 13-16
page 13-16
pagina 13-16
página 13-16
page 13-16

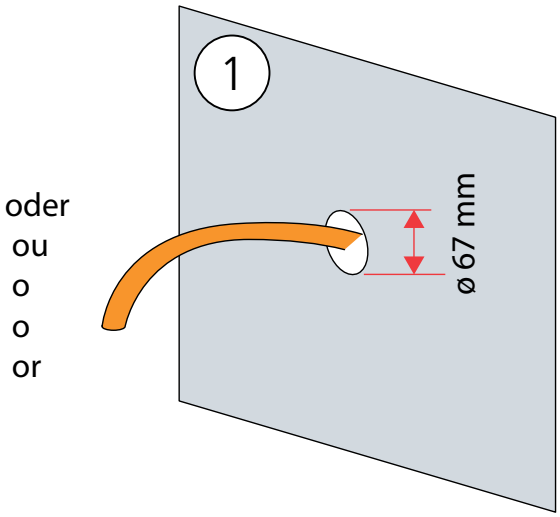


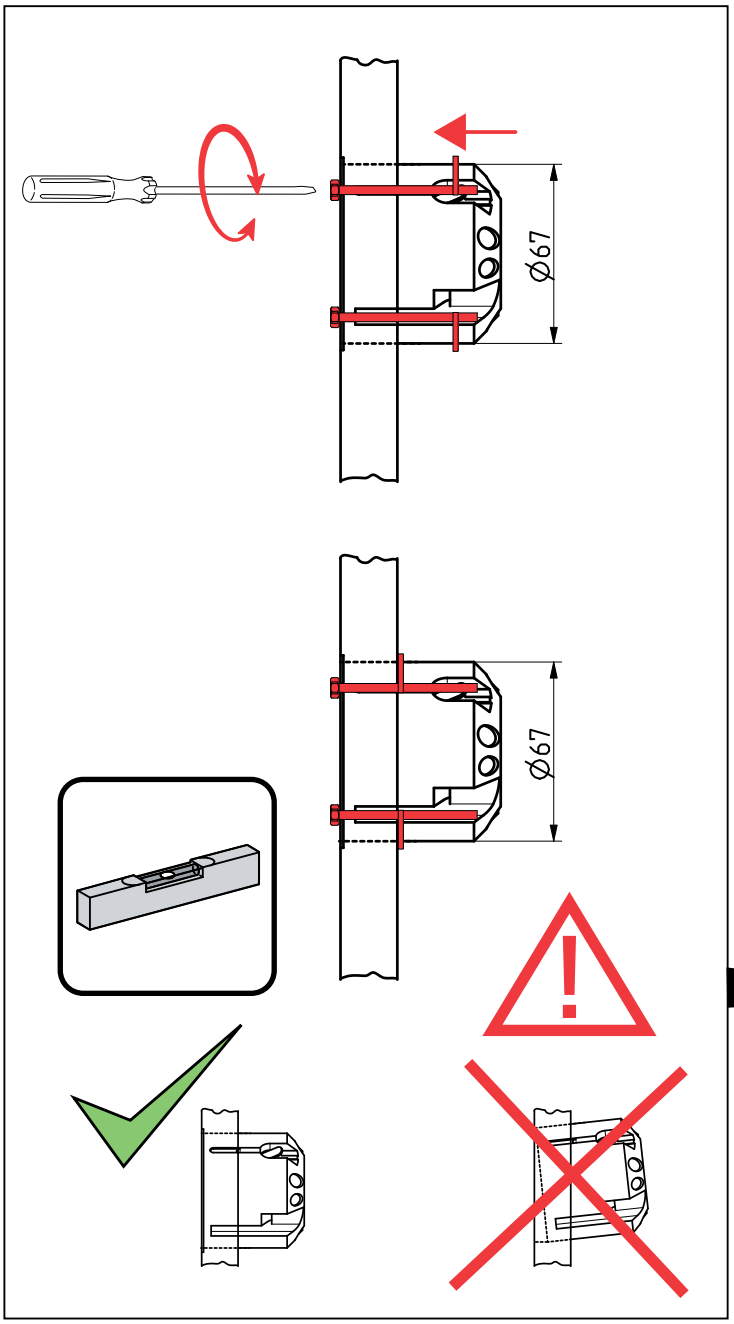


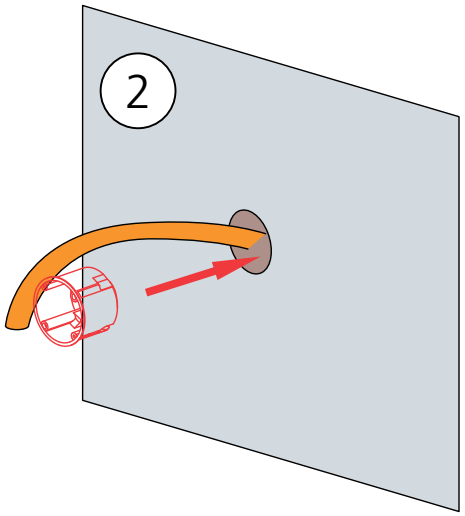


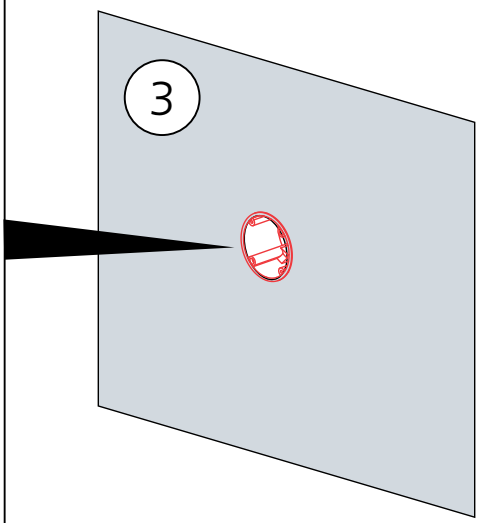
Rohmontage
Montage encastré
Montaggio prelimare
Premontaje
Rough asssembly



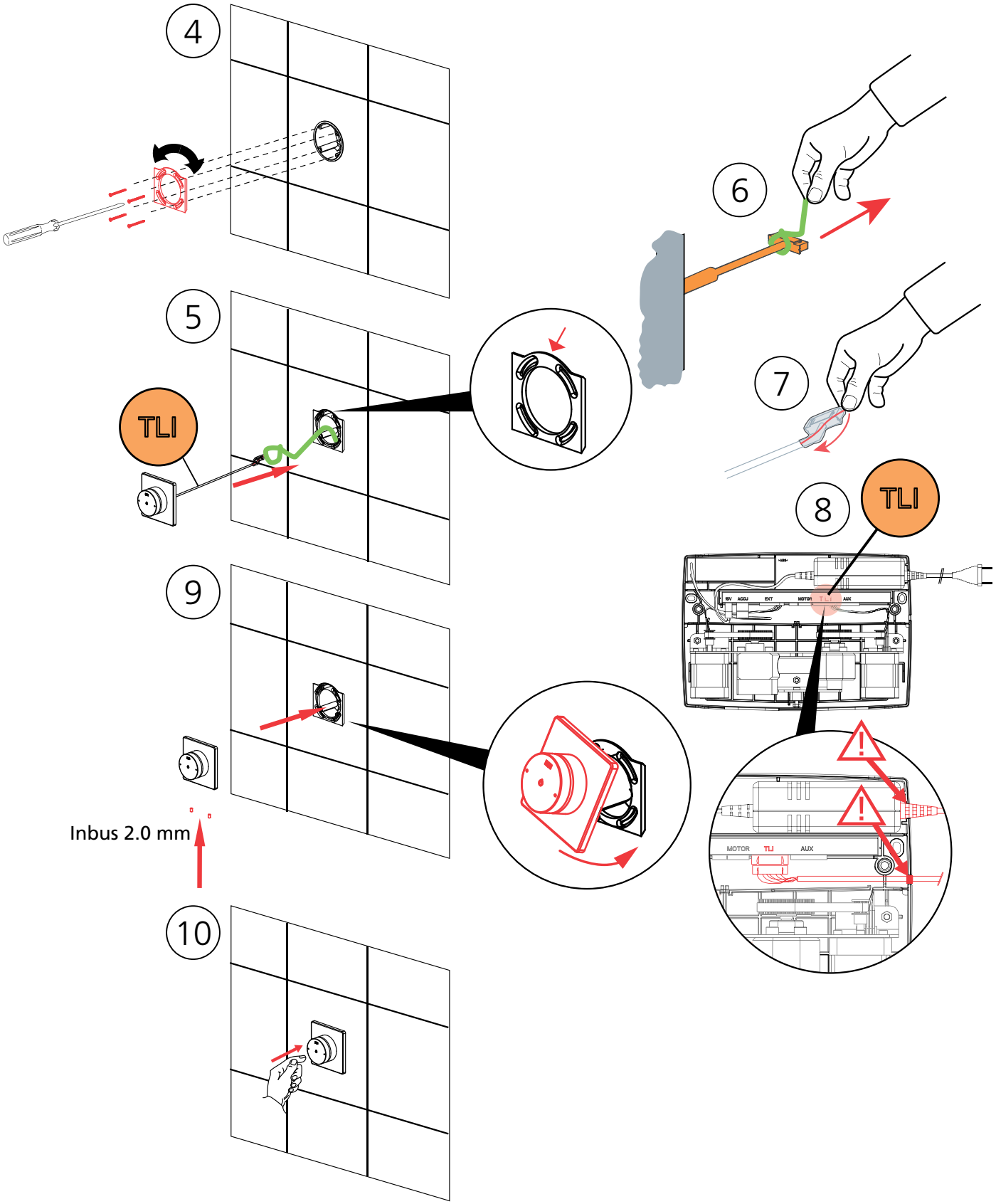






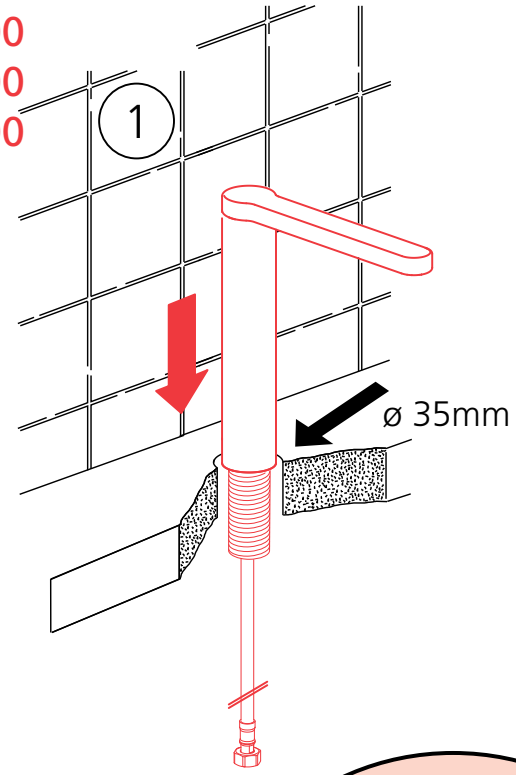


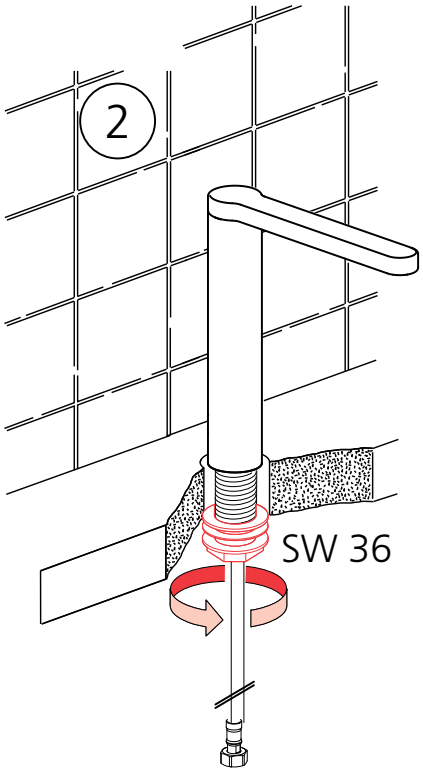
Fertigmontageset
Set de finition
Set di montaggio finale
Embellecedor
Trim kit

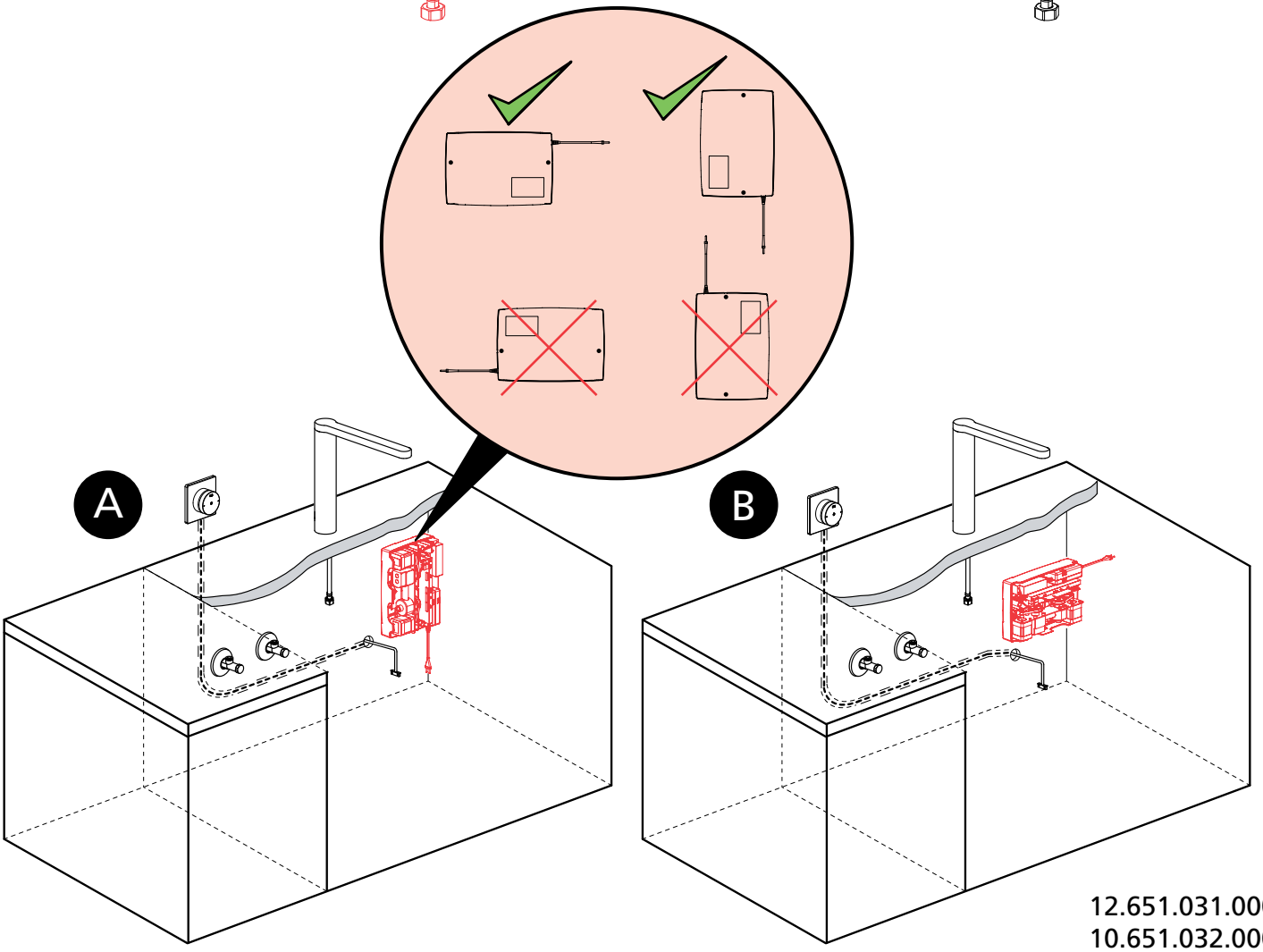


Montage
Montage
Montagio
Montajo
Installation

12.651.031.000
10.651.032.000
12.651.032.000
12.651.132.000

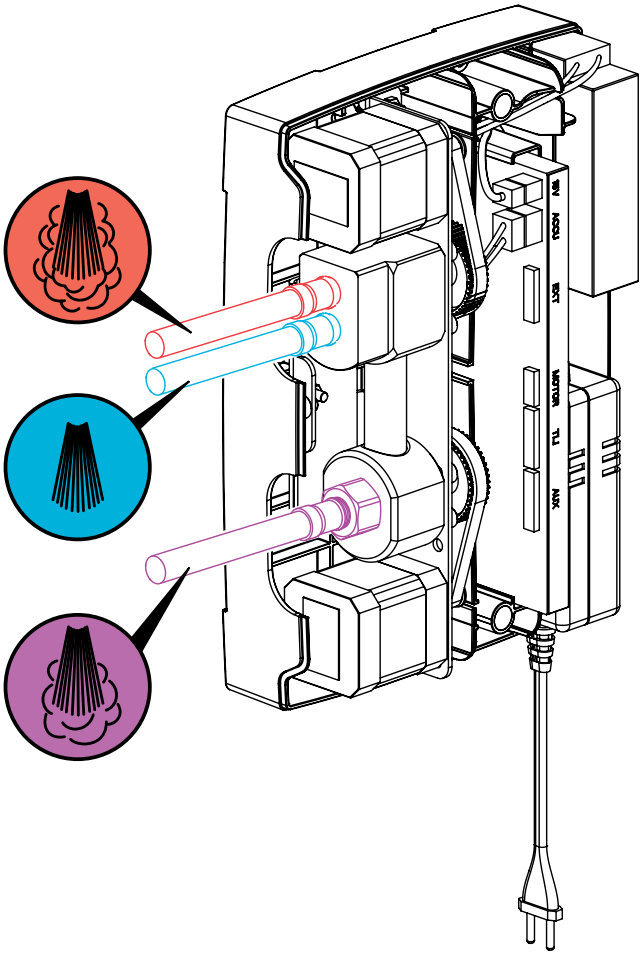


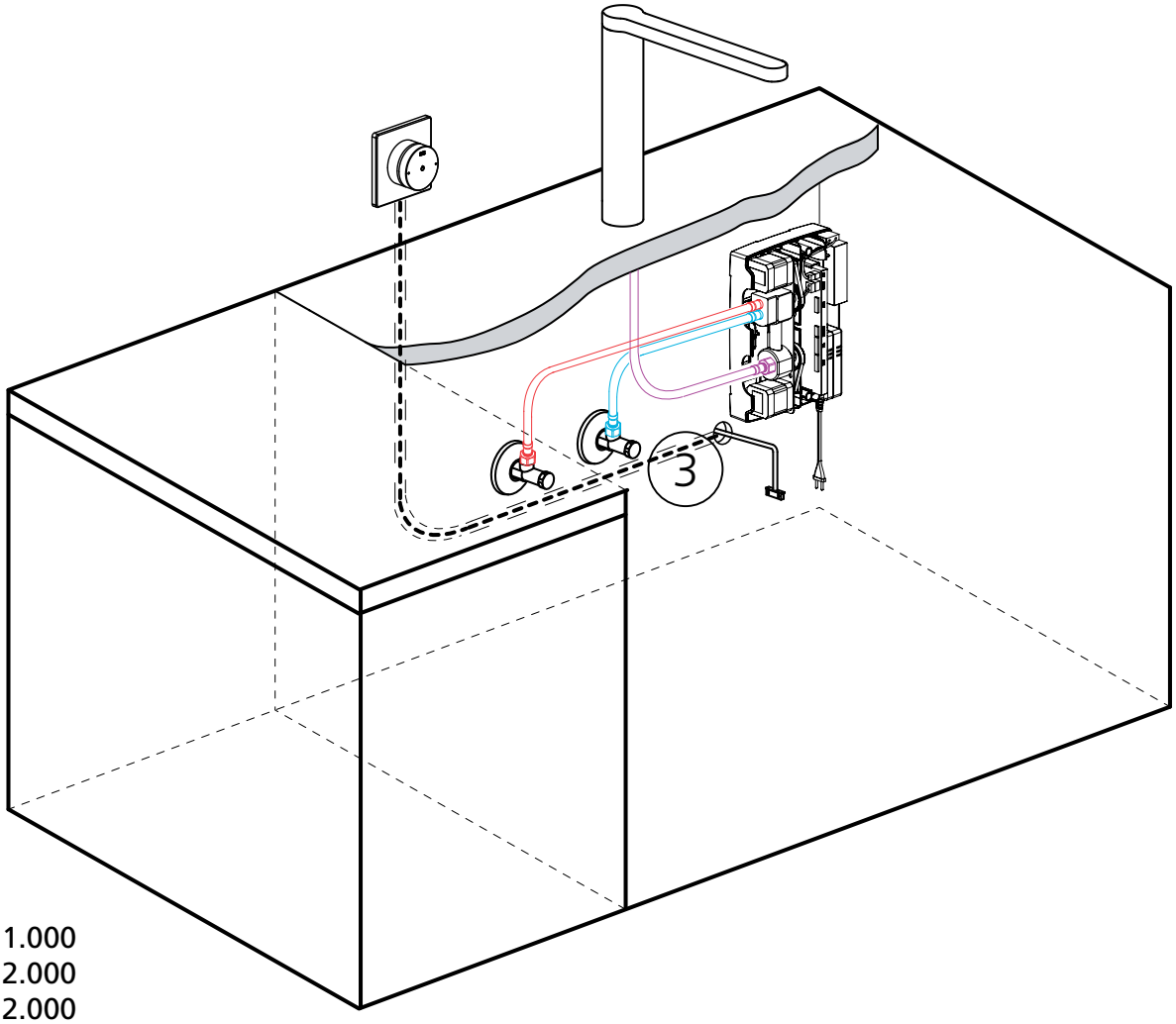




12.651.031.000
10.651.032.000
12.651.032.000
12.651.132.000

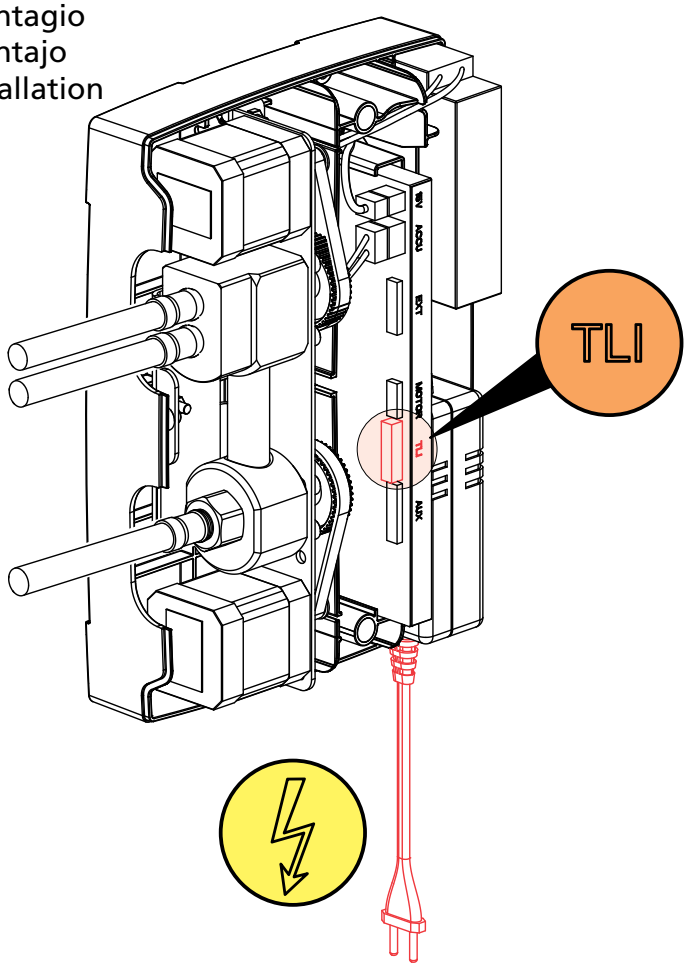
Montage
Montage
Montagio
Montajo
Installation

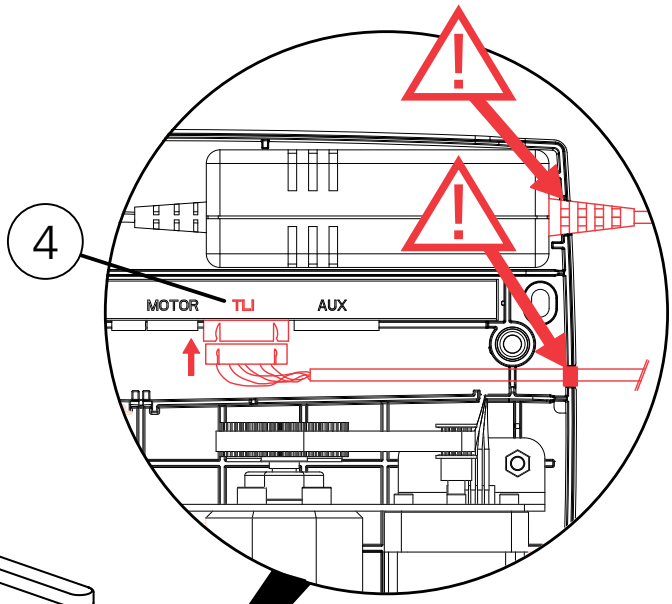


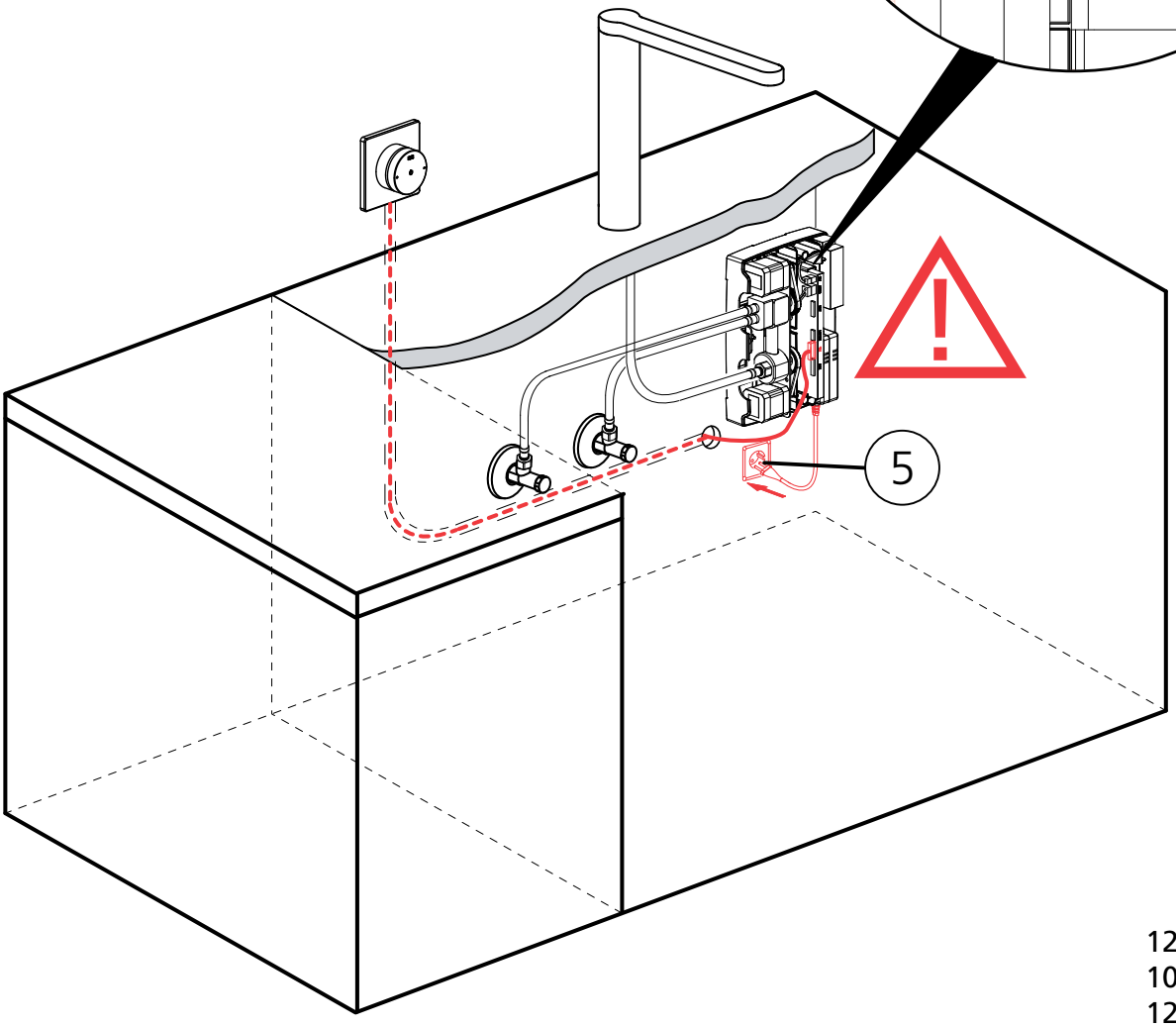


12.651.031.000
10.651.032.000
12.651.032.000
12.651.132.000

Montage
Montage
Montagio
Montajo
Installation

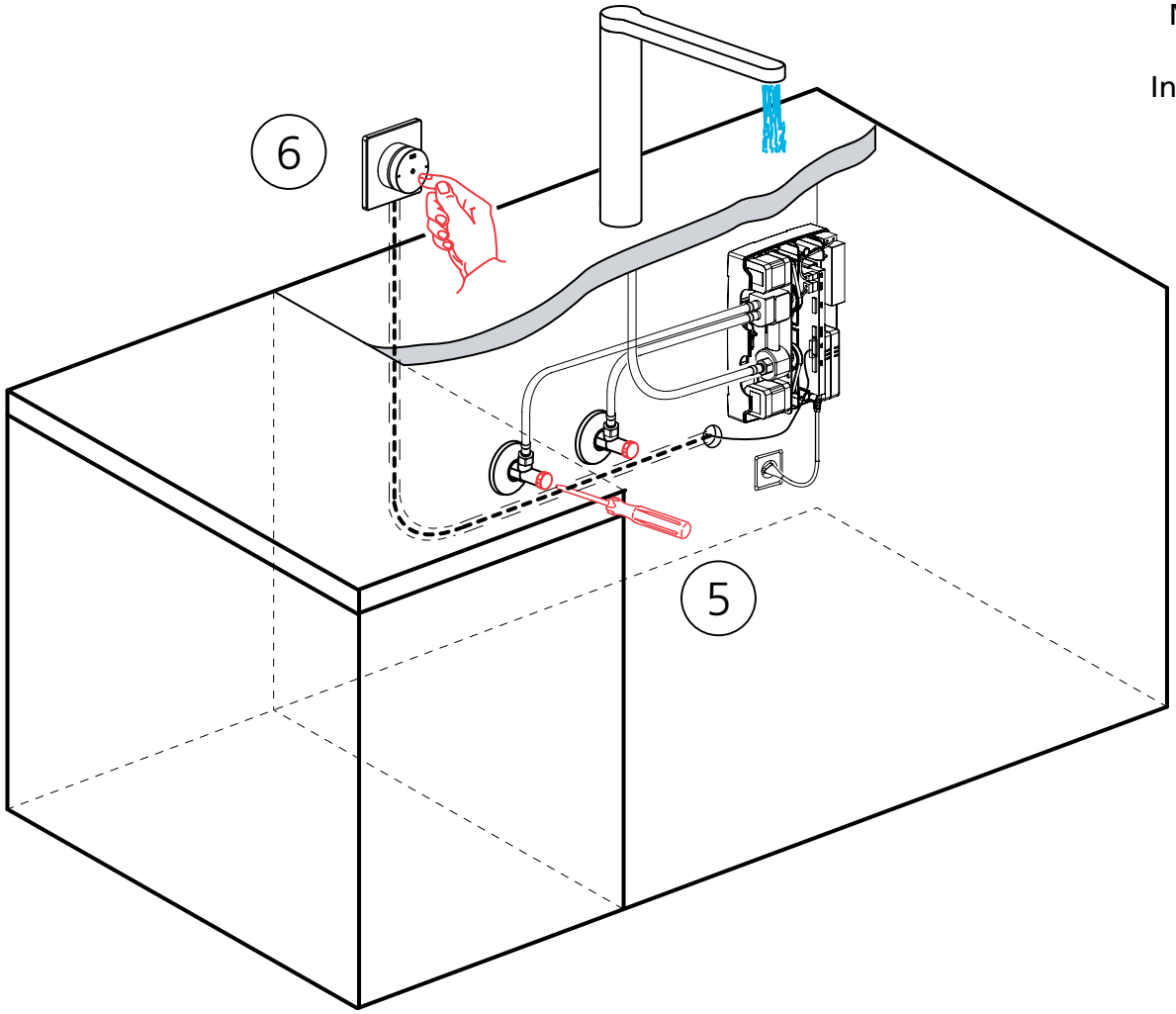






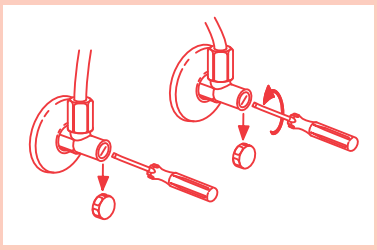
12.651.031.000
10.651.032.000
12.651.032.000
12.651.132.000

Montage
Montage
Montagio
Montajo
Installation



Spülen
Rinçage
Spurgare
Limpieza
Rinse

1



Kalt- und Warmwasser öffnen.

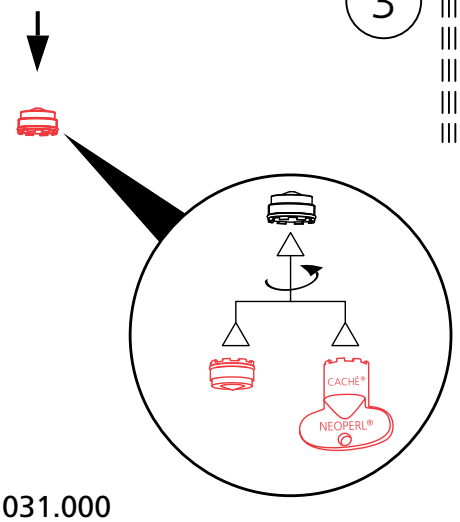
Ouvrir eau froide et chaude.

Aprire acqua fredda e calda.

Abrir la salida de agua fría y caliente.

Open cold and hot water.

2



3

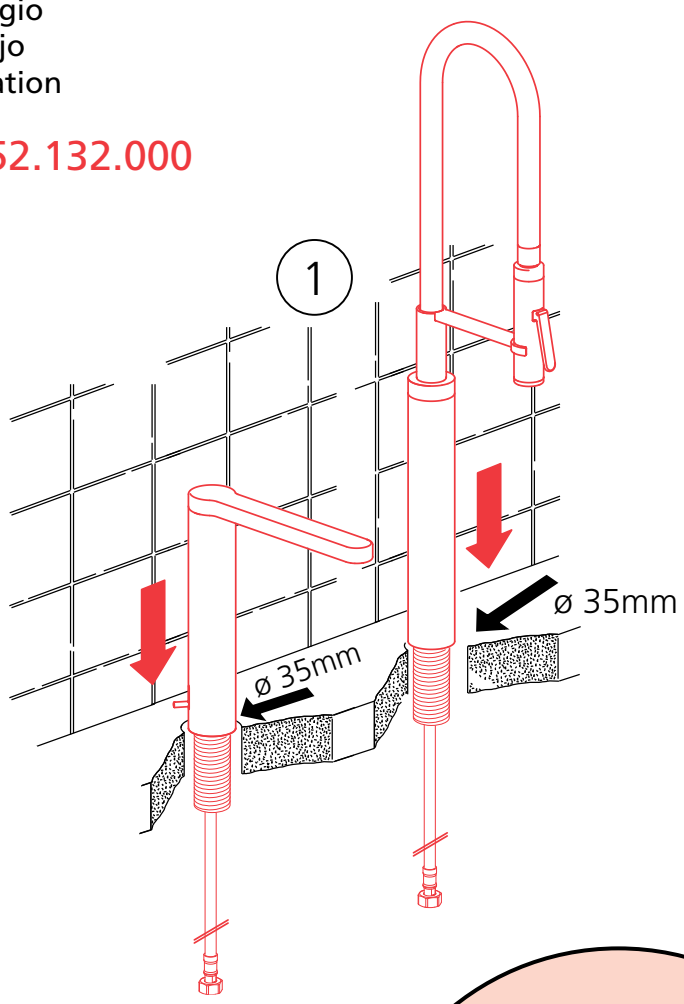
D spülen
F rincer
I sciacquate
Sp enjuagar
E flush

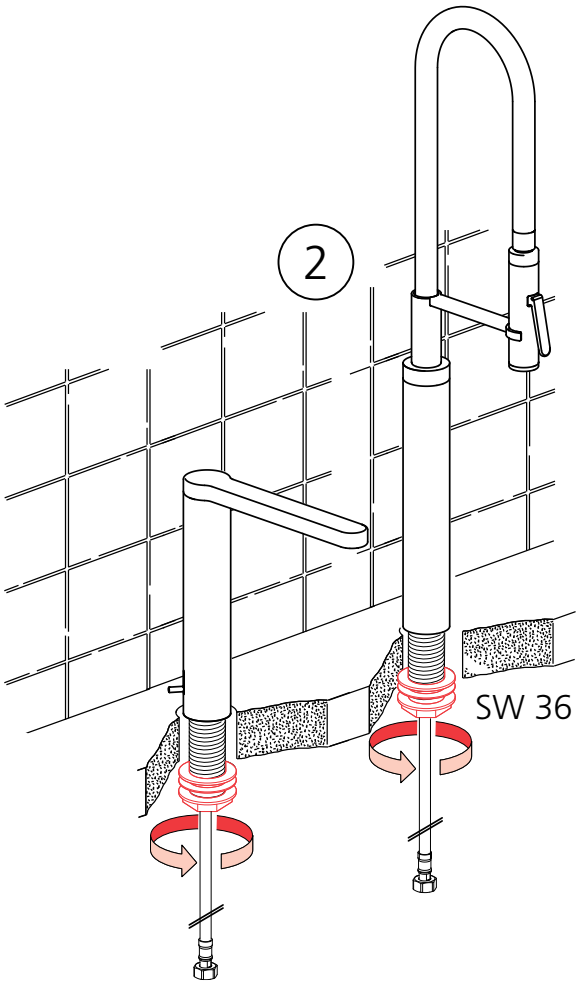
4

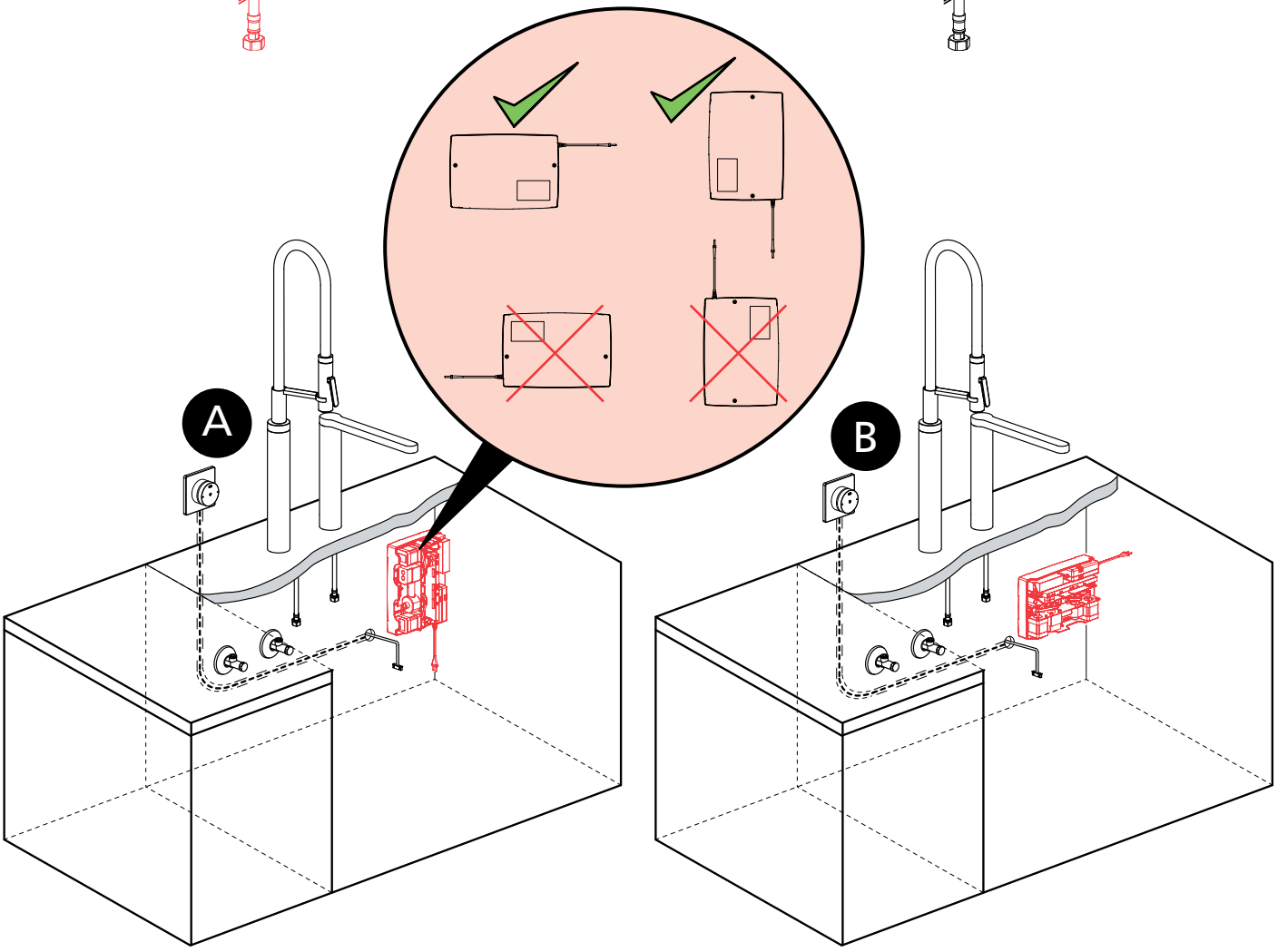
12.651.031.000
10.651.032.000
12.651.032.000
12.651.132.000

Montage
Montage
Montagio
Montajo
Installation

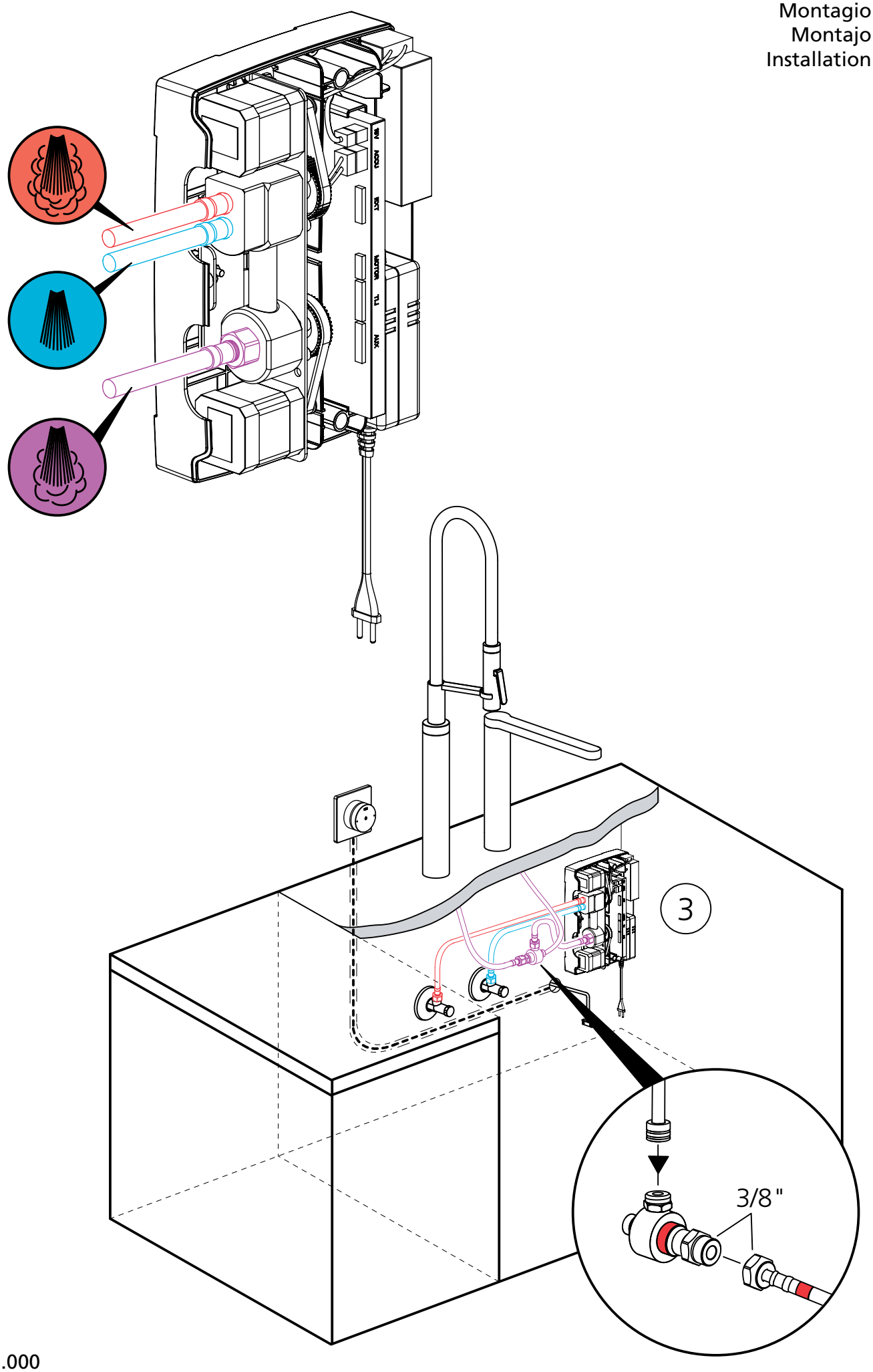
10.652.132.000



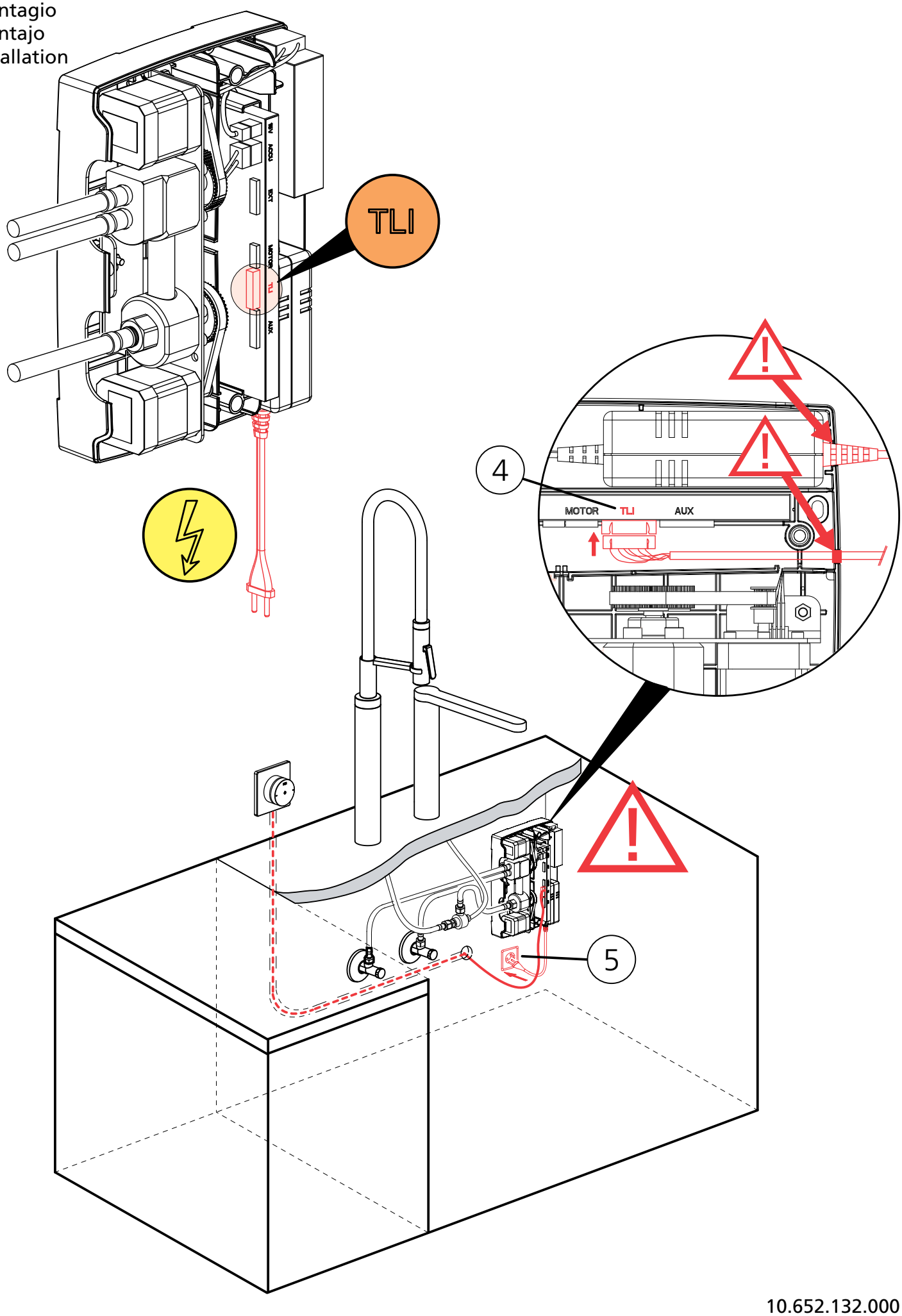




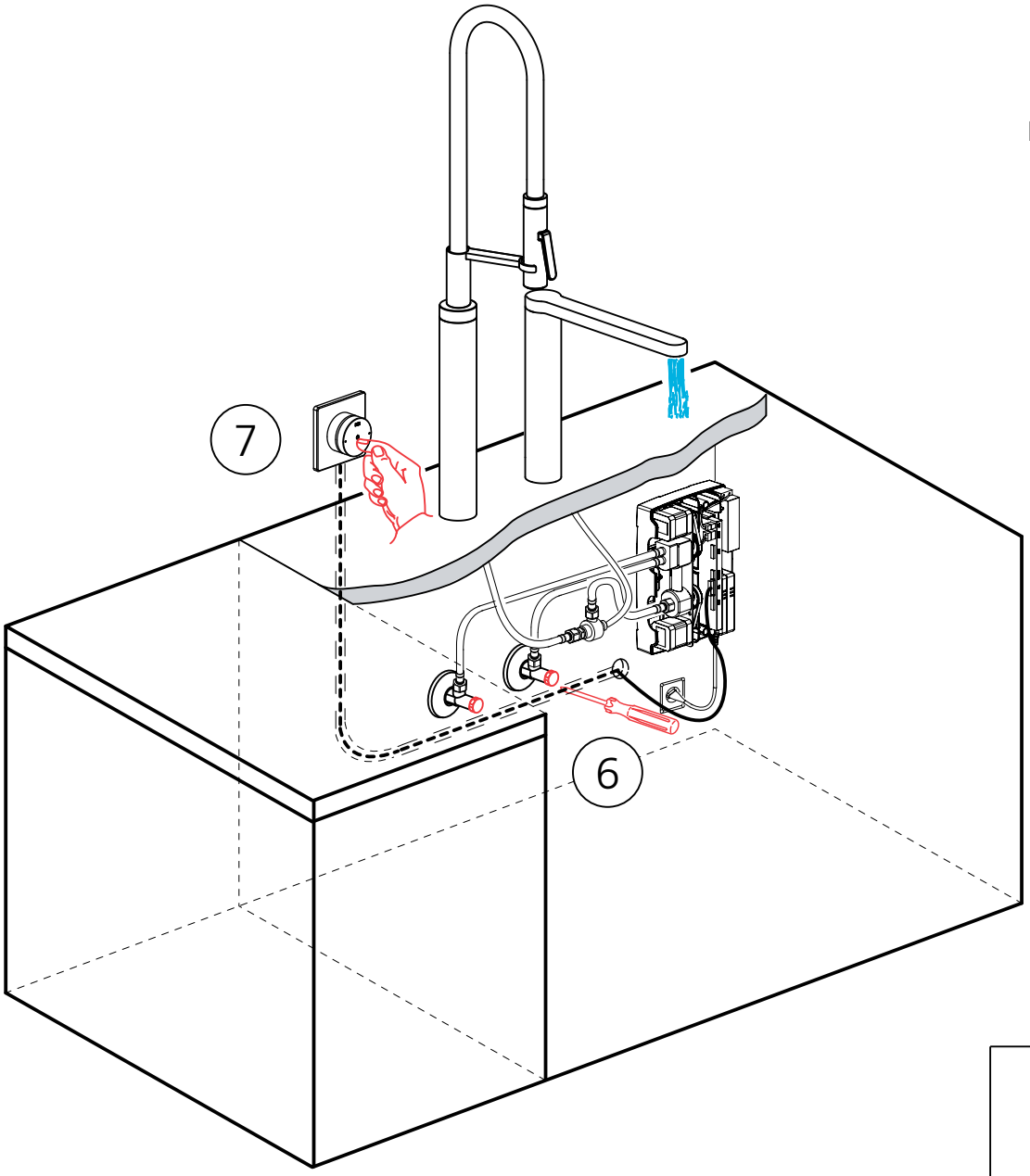
Montage
Montage
Montagio
Montajo
Installation



Montage
Montage
Montagio
Montajo
Installation

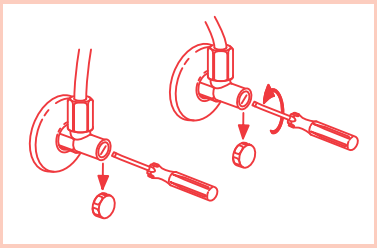


Montage
Montage
Montagio
Montajo
Installation



Spülen
Rinçage
Spurgare
Limpieza
Rinse

1



Kalt- und Warmwasser öffnen.

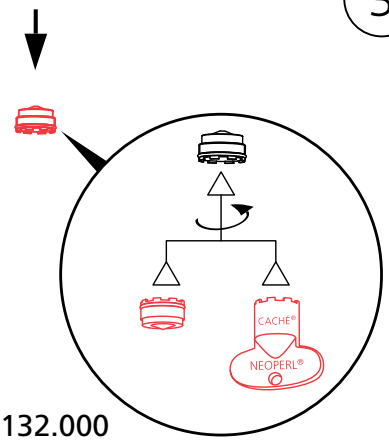
Ouvrir eau froide et chaude.

Aprire acqua fredda e calda.

Abrir la salida de agua fría y caliente.

Open cold and hot water.

2



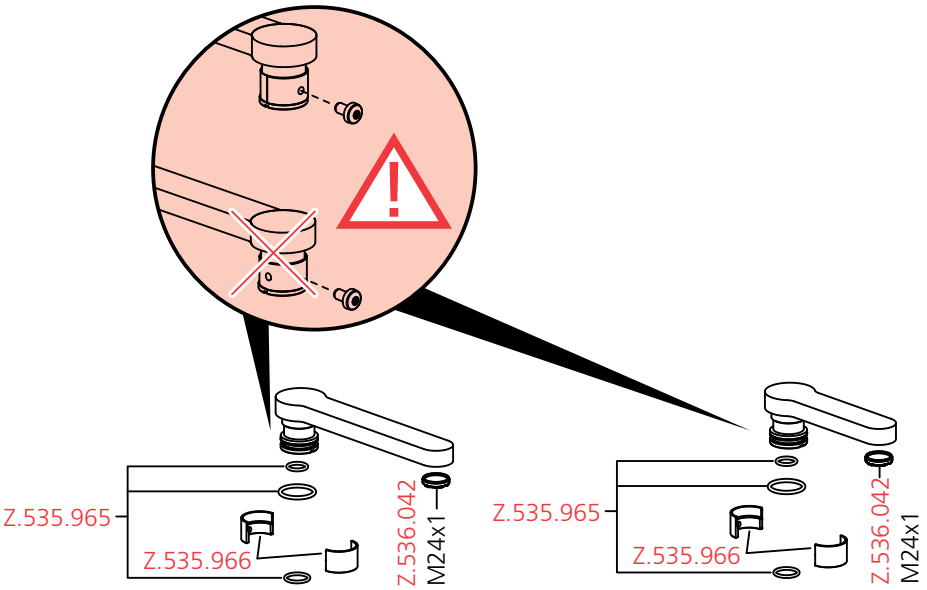
3

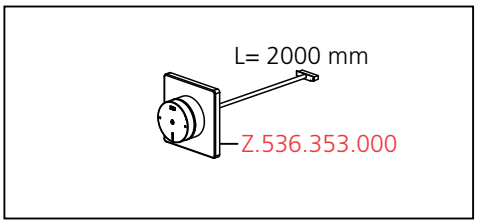
D spülen
F rincer
I sciacquate
Sp enjuagar
E flush

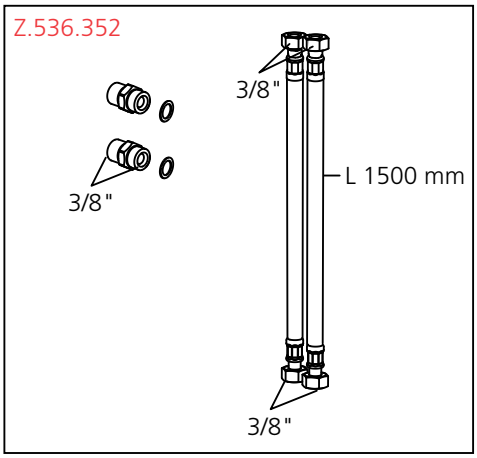
4

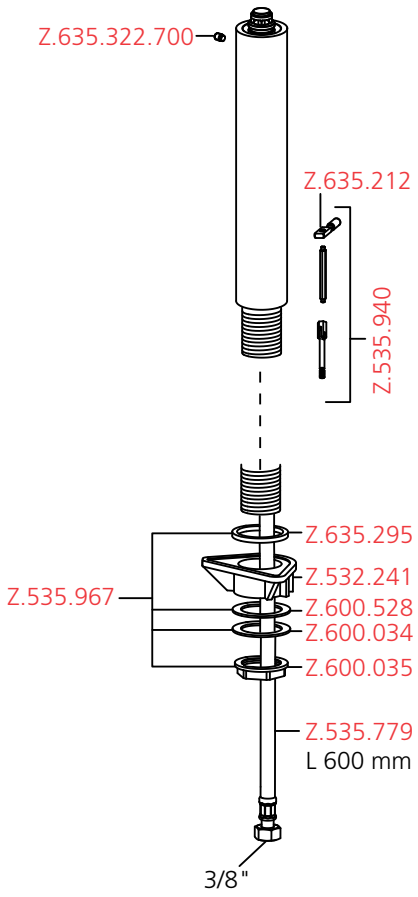
Ersatzteile
Pièces de rechange
Pezzi di ricambio
Repuestos
Spare parts

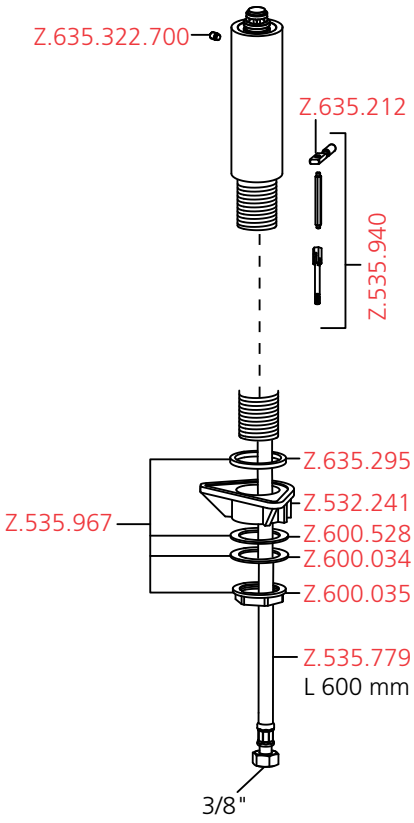
12.651.031.000
10.651.032.000
12.651.032.000
12.651.132.000

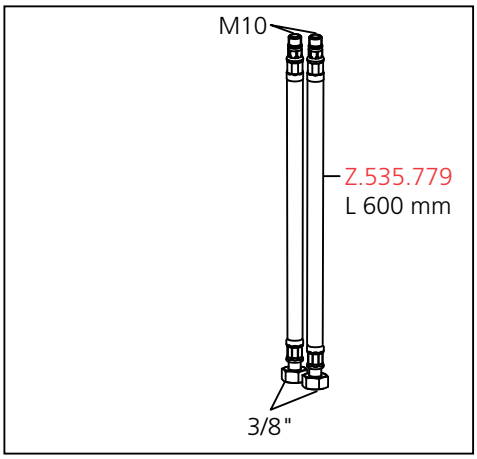


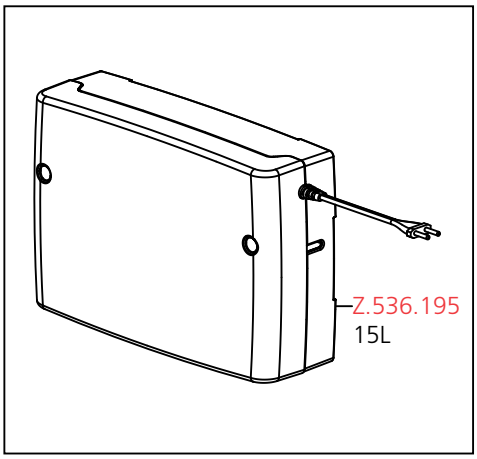


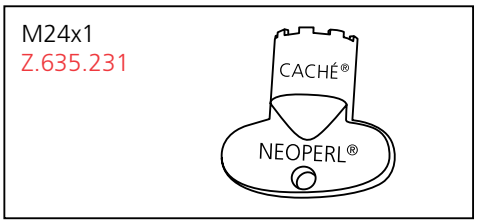


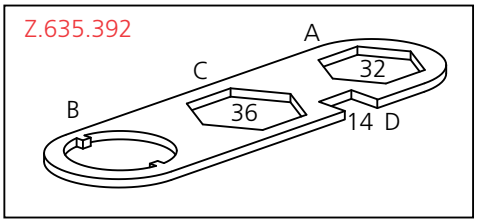






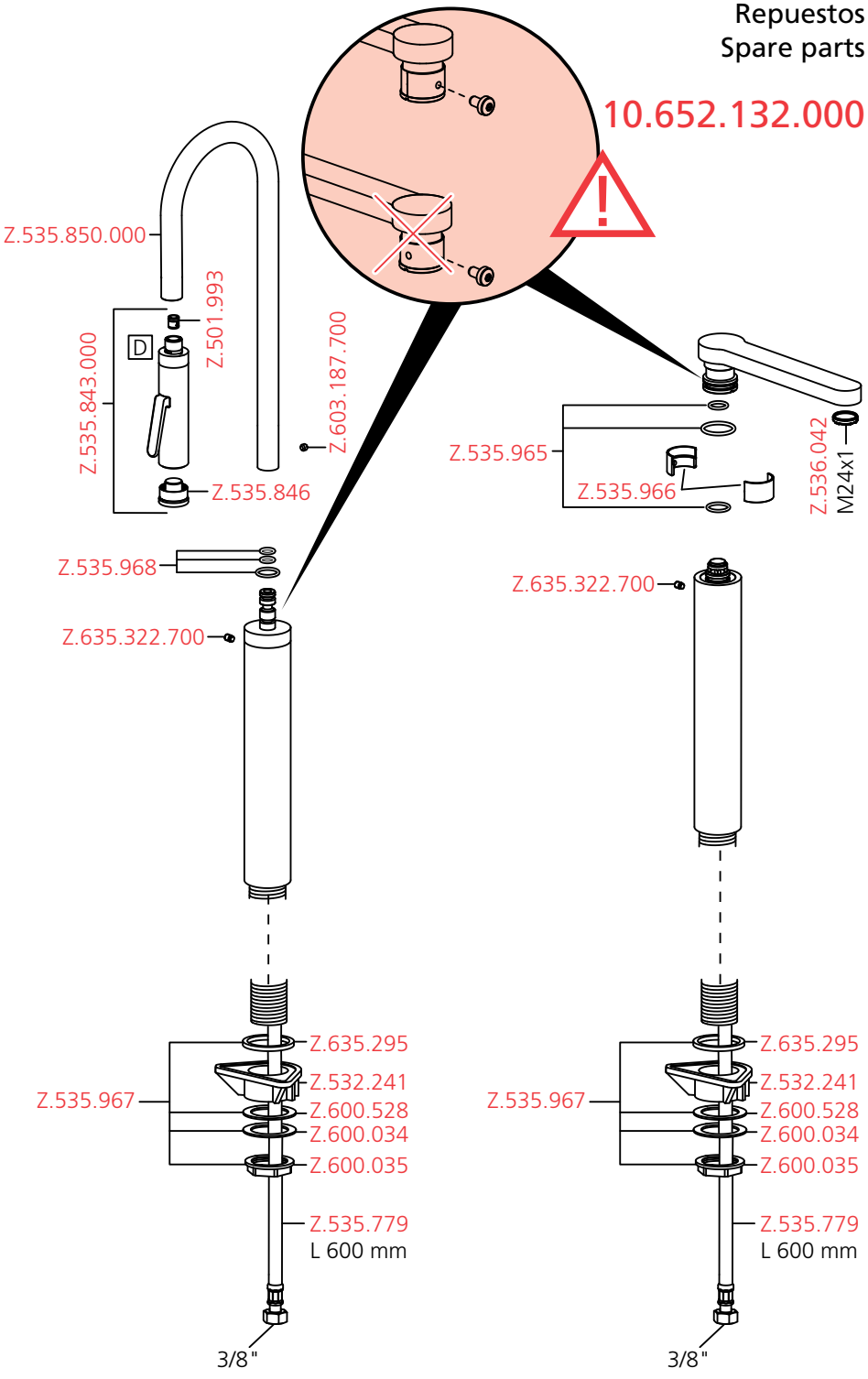


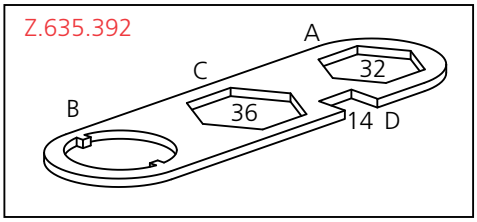


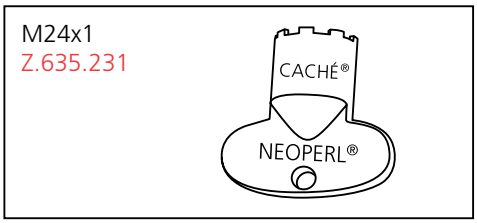


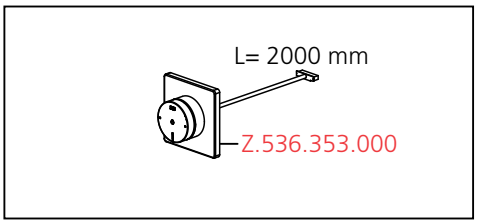
Ersatzteile
Pièces de rechange
Pezzi di ricambio
Repuestos
Spare parts

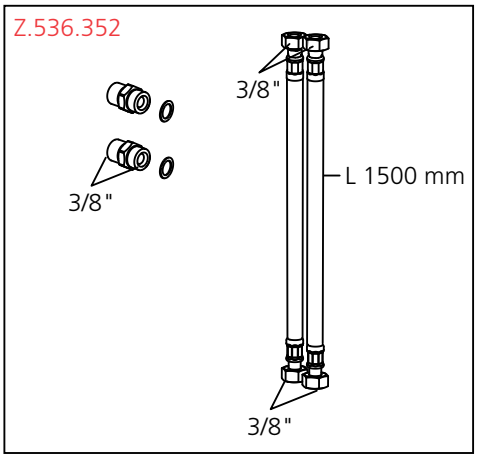
10.652.132.000

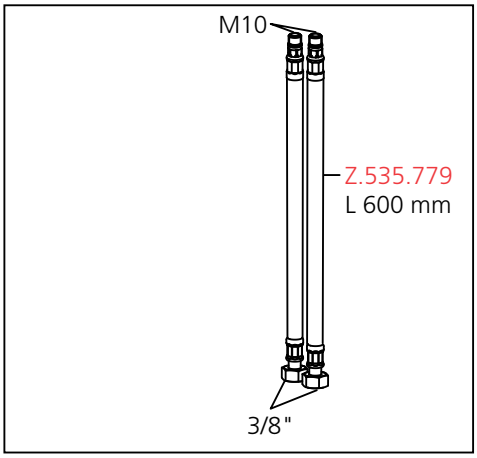


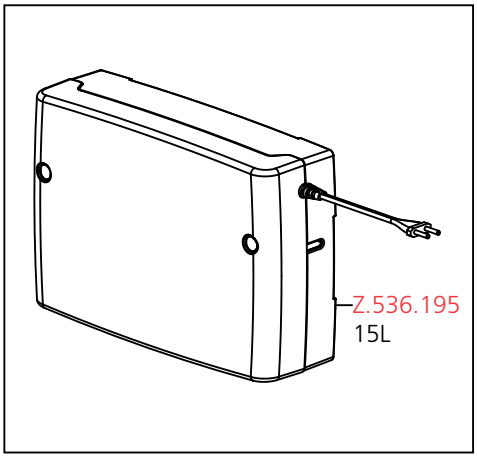


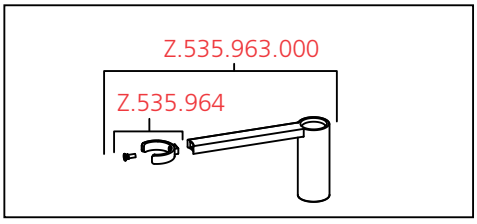


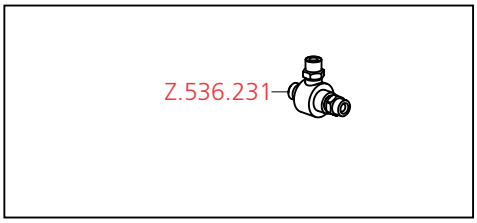




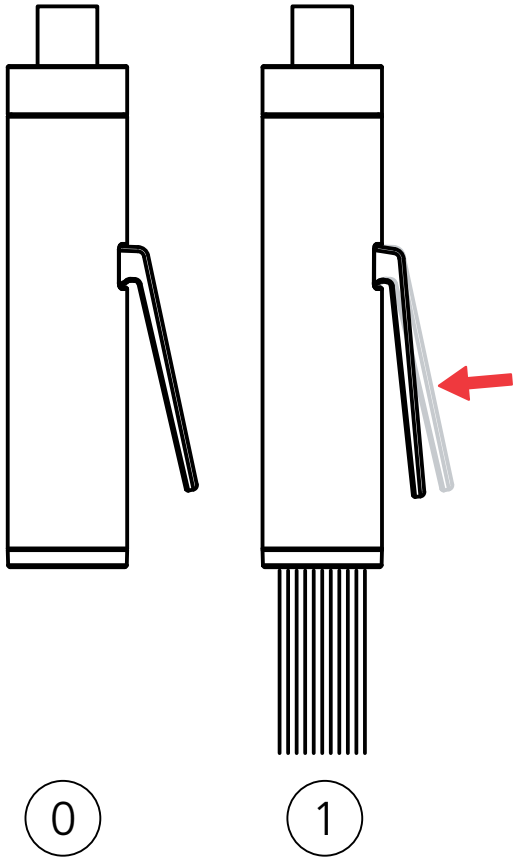


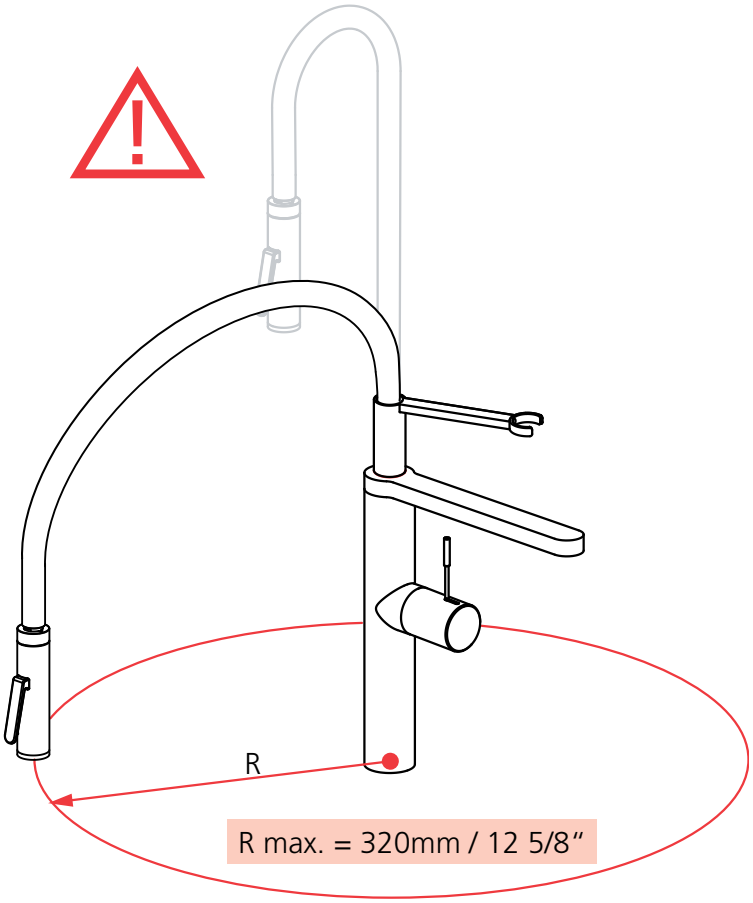




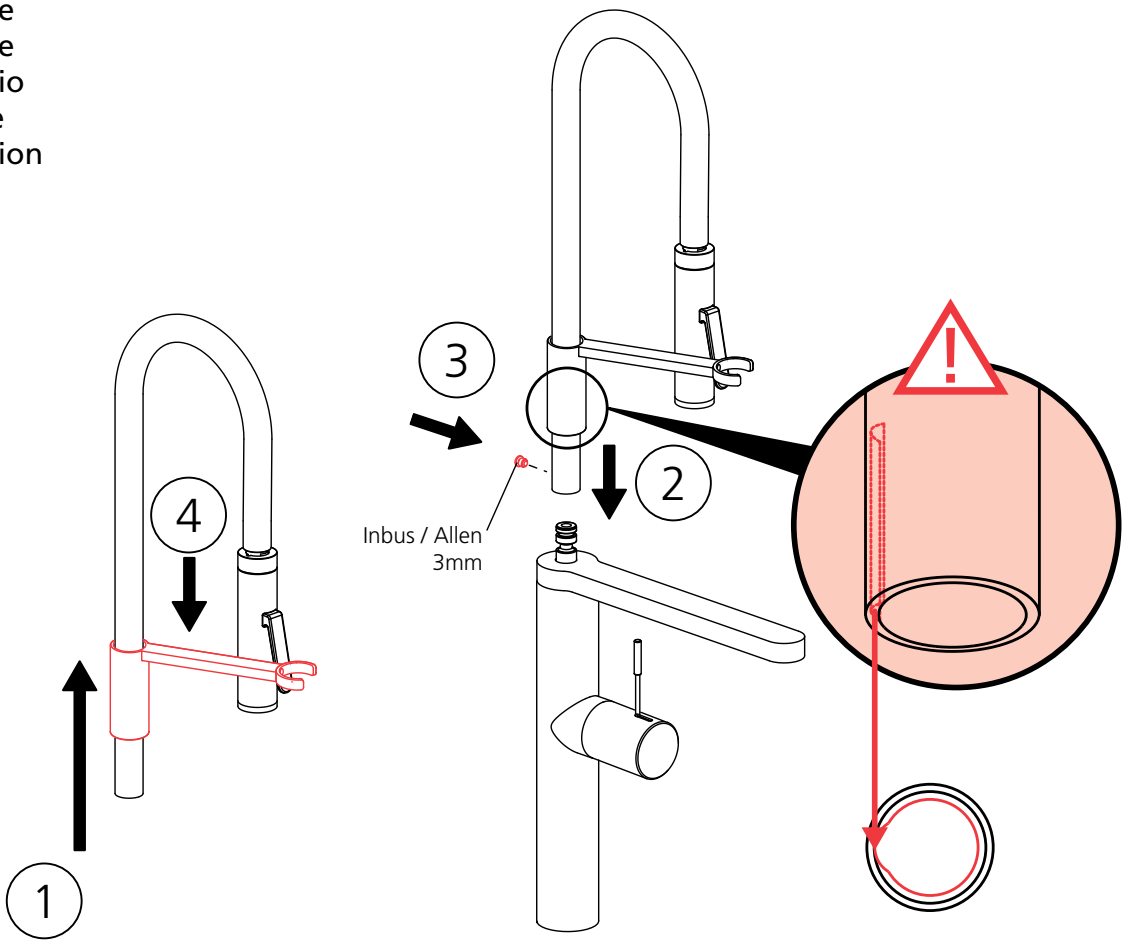


Funktionen
Fonctions
Funzioni
Funciones
Functions



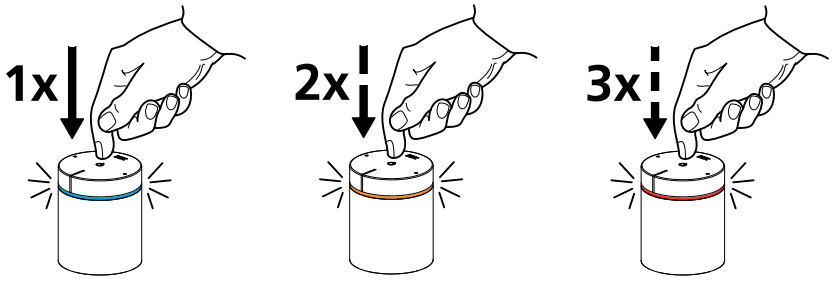


Montage
Montage
Montagio
Montaje
Installation



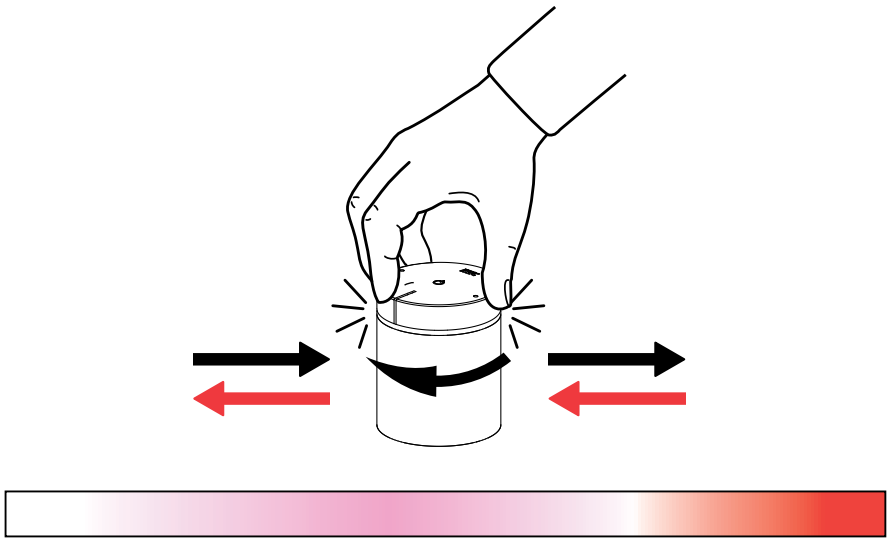
tip‘n‘flow 1-2-3 (Programm auswählen)
tip‘n‘flow 1-2-3 (choisir le programme)
tip‘n‘flow 1-2-3 (selezione programma)
tip‘n‘flow 1-2-3 (seleccionar programa)
tip‘n‘flow 1-2-3 (select programme)

1x, 2x oder 3x kurz drücken und das voreingestellte Programm wird abgerufen:
Presser 1, 2 ou 3 fois et le programme préreglé va mis en marche:
Premere brevemente 1, 2 o 3 volte per richiamare il programma preimpostato:
Pulsar brevemente 1, 2 ó 3 veces para usar el sistema con el programa prefijado:
Press briefly once, twice or three times to select the preset programme:

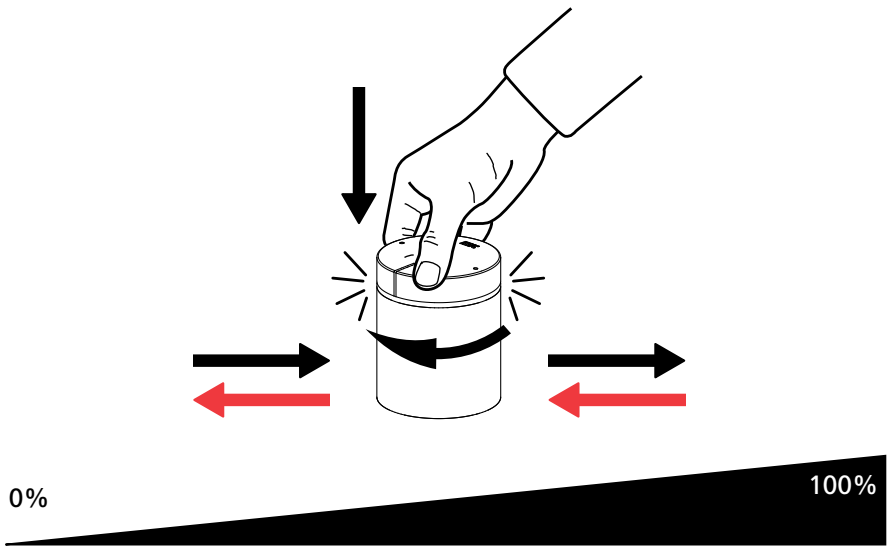


Anwendung Utilisation Impiego Aplicación Application		**tip‘n‘flow 1** 1 x drücken Presser 1 fois premere 1 volta Pulsar 1 vez Press once	**tip‘n‘flow 2** 2 x drücken Presser 2 fois premere 2 volta Pulsar 2 veces Press twice	**tip‘n‘flow 3** 3 x drücken Presser 3 fois premere 3 volta Pulsar 3 veces Press three times
Küche und Waschtisch Cuisine et lavabo Cucina e lavabo Cocina y lavabo Kitchen and basin	C°	kalt froid fredda fría cold	warm tiéde calda caliente warm	heiss chaud bollente muy caliente hot
		50%	**50%**	**50%**
Dusche Douche Doccia Ducha Shower	C°	**12°C**	**25°C**	**38°C**
		80%	**80%**	**80%**
Wanne Baignoire Vasca Bañera Bathtub	C°	**12°C**	**25°C**	**38°C**
		100%	**100%**	**100%**

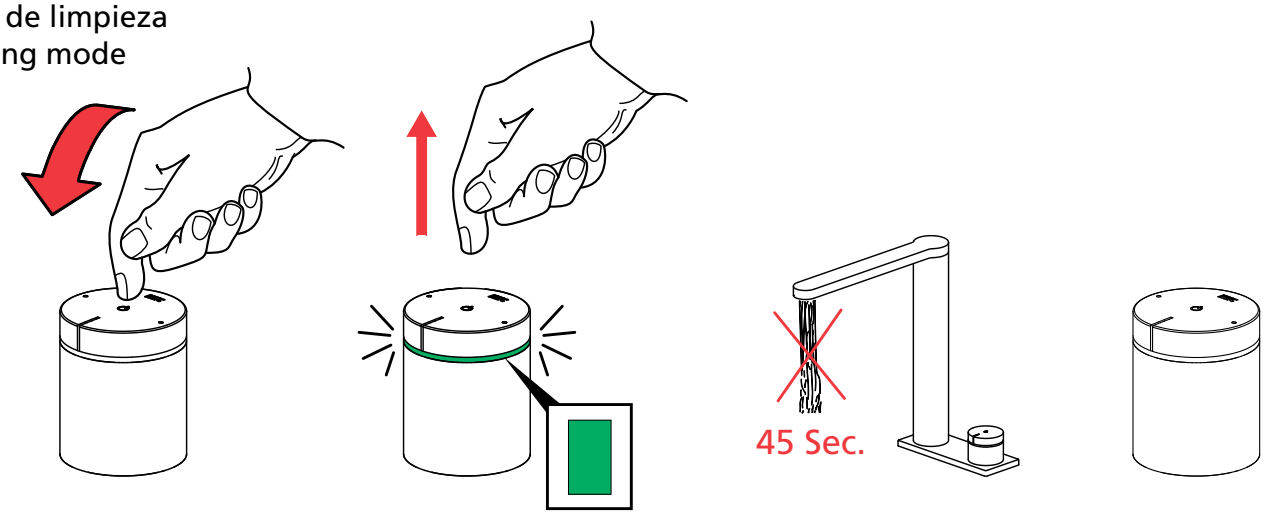
Temperaturregulierung
Réglage de température
Regolazione della temperatura
Regulación de la temperatura
Temperature control



Mengenregulierung
Réglage de débit
Regolazione della portata
Regulación del flujo
Flow control



Reinigunsmodus
Mode de nettoyage
Modo di pulizia
Modo de limpieza
Cleaning mode



- Taste drücken und gedrückt halten bis der Lichtring grün leuchtet. Taste loslassen: während 45 Sek. blinkt der Lichtring, die Armatur kann gereinigt werden.
- Presser la touche et la maintenir pressée jusqu'à ce que l'anneau s'allume en vert. Relâcher la touche: l'anneau clignote pendant 45 s, la robinetterie peut être nettoyée.
- Premere il tasto e tenerlo premuto finché l'anello luminoso non diventa verde. Rilasciare il tasto: l'anello luminoso lampeggia per 45 secondi, il rubinetto può essere pulito.
- Mantener el botón pulsado hasta que el anillo luminoso se ilumine en color verde. Soltar el botón: el anillo parpadeará durante 45 segundos, y el sistema puede limpiarse.
- Press the button and hold it down until the light ring turns green. Release the button: the light ring will flash for 45 seconds, the faucet can be cleaned.

D

Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät funktioniert nicht	
- Steuereinheit nicht an Stromversorgung angeschlossen	- Steuereinheit an Stromversorgung anschliessen
- Stromversorgung ausgefallen	- Sicherungen im Sicherungskasten kontrollieren
- Steckernetzteil nicht mit Mikroprozesseor-Steuerung verbunden	- 2-poligen Stecker mit Mikroprozesseor-Steuerung (Anschluss 15V) verbinden
- Bedieneinheit nicht angeschlossen	- Kabel der Bedieneinheit mit Mikroprozesseor-Steuerung (Anschluss TLI) verbinden
Die gewählte Wassertemperatur stimmt nicht	
- Kalt- und Warmwasserzuleitung vertauscht	- Anschlüsse tauschen
- Kalt- bzw. Warmwassereckventil geschlossen oder nur halb offen	- beide Eckventile ganz öffnen
- Kalt- bzw. Warmwasserleitung verstopft oder geknickt	- Leitungen durchspülen und Filter reinigen
- Boiler leer oder Durchlauferhitzer nicht angeschlossen	- Installateur kontaktieren
- Temperaturbegrenzung falsch eingestellt	- Option „Werkseinstellung“ durchführen (siehe Bedienungsanleitung)
- Druckunterschied zwischen Kalt- und Warmwasserzuleitung zu gross	- (max. 1 bar zulässig)
Kein Wasserfluss	
- Eckventile geschlossen	- beide Eckventile ganz öffnen
- Keine Wasserversorgung	- (z.B. kein Wasserdruck, Haupthahn zugesperrt)
- Schmutzfilter verstopft	- reinigen
Der gewählte Wasserdurchfluss stimmt nicht	
- Kalt- bzw. Warmwassereckventil geschlossen oder nur halb offen	- beide Eckventile ganz öffnen
- Kalt- bzw. Warmwasserleitung verstopft oder geknickt	- Leitungen kontrollieren, durchspülen und Filter reinigen
- Zu kleine Wassermenge gespeichert	- Option „Werkseinstellung“ durchführen (siehe Bedienungsanleitung)
Ständiger Wasserfluss	
- Ständiger Wasserfluss	- Installateur kontaktieren
Das Wasser wird nach einer gewissen Zeit automatisch abgeschaltet	
- Maximale Einschaltzeit erreicht	- Siehe Bedienungsanleitung
- Individuell gespeicherte Füllmenge erreicht	- Funktion „tip’n’flow 1-2-3“ durchführen (siehe Bedienungsanleitung)
Die gespeicherte Füllmenge stimmt nicht	
- Die gespeicherte Füllmenge stimmt nicht	- Installateur kontaktieren
Bedieneinheit blinkt alle 2 Sekunden grün	
- Reinigungsmodus aktiv	- 45 Sekunden abwarten oder Bedieneinheit 5 Sekunden drücken
Die Steuereinheit ist innen feucht oder nass	
- Unzulässige Einbausituation	- siehe Etikette auf dem Deckel
- Leitungsanschlüsse an den Ventilen nicht fachgerecht abgedichtet	- Installateur kontaktieren
- Kondenswasser an den Ventilkörpern möglich	- keine Massnahme erforderlich
Die Bedieneinheit (kabelgebunden) reagiert nicht	
- Die Bedieneinheit ist falsch angeschlossen	- muss am Anschluss TLI eingesteckt sein
- Die Bedieneinheit ist defekt	- Installateur kontaktieren

Raison possible	Réparation
L'appareil ne fonctionne pas	
- L'unité de commande n'est pas branchée sur le courant	- Brancher l'unité de commande sur le courant
- Panne de courant	- Vérifier les fusibles dans la boîte à fusibles
- Le bloc d'alimentation n'est pas connecté à la commande du microprocesseur	- Brancher la prise à 2 broches sur la commande du microprocesseur (connecteur 15V)
- L'unité de commande n'est pas branchée	- Brancher le câble de l'unité de commande sur la commande du microprocesseur (connecteur TLI)
L'eau ne se laisse pas régler à la température voulue	
- Erreur dans le raccordement des conduites d'eau froide et chaude à	- Interchanger les raccordements
- Robinet d'équerre eau froide ou chaude fermé ou seulement à demi-ouvert	- Ouvrir complètement les deux robinets d'équerre
- Conduite d'eau froide ou chaude obturée ou pliée	- Rincer les conduites et nettoyer les filtres
- Ballon vide ou chauffe-eau non branché	- Appeler l'installateur
- Mauvais réglage de la limite de température	- Réaliser l'option «ajustage en usine» (voir notice d'utilisation)
- Différence de pression trop importante entre conduites d'eau froide et chaude	- (max. admissible: 1 bar)
L'eau ne circule pas	
- Robinets d'équerre fermés	- Ouvrir complètement les deux robinets
- L'eau n'arrive pas	- (p.ex. pas de pression pour l'eau, robinet principal fermé)
- Filtre poussières bouché	- Nettoyer
- L'unité de commande n'est pas branchée sur le courant	- Brancher l'unité de commande sur le courant
- Panne de courant	- Vérifier les fusibles dans la boîte à fusibles
- Le bloc d'alimentation n'est pas connecté à la commande du microprocesseur	- Brancher la prise à 2 broches sur la commande du microprocesseur (connecteur 15V)
- L'unité de commande n'est pas branchée	- Brancher le câble de l'unité de commande sur la commande du microprocesseur (connecteur TLI)
L'eau ne se laisse pas régler au débit voulu	
- Robinet d'équerre eau froide ou chaude fermé ou seulement	- Ouvrir complètement les deux robinets d'équerre à demi-ouvert
- Conduite d'eau froide ou chaude obturée ou pliée	- Rincer les conduites et nettoyer les filtres
- Quantité d'eau stockée insuffisante	- Réaliser l'option «ajustage en usine» (voir notice d'utilisation)
L'eau coule sans s'arrêter	
- L'eau coule sans s'arrêter	- Appeler l'installateur
L'eau s'arrête automatiquement après un certain temps	
- Durée de marche maximale atteinte	- Voir notice d'utilisation
- La quantité de stockage définie est atteinte	- Réaliser la fonction „tip'n'flow 1-2-3" (voir notice d'utilisation)
La quantité de remplissage stockée n'est pas correcte	
- La quantité de remplissage stockée n'est pas correcte	- Appeler l'installateur
L'unité de commande clignote en vert un rythme de 2 secondes	
- Mode de nettoyage activé	- Patienter 45 secondes ou appuyer 5 secondes sur l'unité de commande
L'unité de commande est humide ou mouillée l'intérieur	
- Montage incorrect	- Voir étiquette sur couvercle
- Les raccords de conduite sur les robinets n'ont pas été étanchéifiés comme il se doit	- Appeler l'installateur
- Présence possible d'eau condensée sur robinets	- Aucune mesure ne s'impose
L'unité de commande (reliée par câble) ne réagit pas	
- L'unité de commande est mal branchée	- Brancher sur le connecteur TLI
- L'unité de commande est défectueuse	- Appeler l'installateur

I

Possibile causa	Eliminazione
L'apparecchio non funziona	
- Unità di comando non collegata all'alimentazione elettrica	- collegare l'unità di comando all'alimentazione elettrica
- Alimentazione elettrica interrotta	- controllare i fusibili nel quadro elettrico
- Alimentatore a spina non collegato con il comando a microprocessore	- collegare la spina bipolare con il comando a microprocessore (connessione a 15 volt)
- Unità d'uso non collegata	- collegare il cavo dell'unità d'uso con il comando a microprocessore (connessione TLI)
La temperatura dell'acqua non coincide con quella scelta	
- Condutture d'alimentazione di acqua fredda e acqua calda invertite	- scambiare le connessioni
- Valvola ad angolo dell'acqua fredda o calda chiusa oppure	- aprire completamente le due valvole ad angolo aperta solo a metà
- Conduttura di acqua fredda o di acqua calda ostruita o piegata	- sciacquare accuratamente le condutture e pulire i filtri
- Boiler vuoto o scaldabagno istantaneo non collegato	- Contattare l'installatore
- Limite temperatura impostato male	- eseguire l'opzione «Impostazione di fabbrica» (vedi istruzioni per l'uso)
- Differenza di pressione tra conduttura d'alimentazione di acqua fredda e acqua calda troppo elevata	- (massima consentita: 1 bar)
Flusso d'acqua assente	
- Valvole ad angolo chiuse	- aprire completamente le due valvole ad angolo
- Nessun apporto d'acqua	- (per es. mancanza di pressione, rubinetto principale chiuso)
- Filtro antisporco intasato	- pulire
- Unità di comando non collegata all'alimentazione elettrica	- collegare l'unità di comando all'alimentazione elettrica
- Alimentazione elettrica interrotta	- controllare i fusibili nel quadro elettrico
- Alimentatore a spina non collegato con il comando a microprocessore	- collegare la spina bipolare con il comando a microprocessore (connessione a 15 volt)
- Unità d'uso non collegata	- collegare il cavo dell'unità d'uso con il comando a microprocessore (connessione TLI)
Il flusso d'acqua non coincide con quello scelto	
- Valvola ad angolo dell'acqua fredda o calda chiusa oppure aperta solo a metà	- aprire completamente le due valvole ad angolo
- Conduttura di acqua fredda o di acqua calda ostruita o piegata	- sciacquare accuratamente le condutture e pulire i filtri
- Quantità d'acqua accumulata troppo bassa	- eseguire l'opzione «Impostazione di fabbrica» (vedi istruzioni per l'uso)
Flusso d'acqua continuo	
- Flusso d'acqua continuo	- Contattare l'installatore
Dopo un determinato lasso di tempo l'acqua cessa automaticamente di sgorgare	
- Raggiunto il tempo massimo d'erogazione	- vedi istruzioni per l'uso
- Raggiunta la quantità di riempimento accumulata individualmente	- eseguire la funzione „tip'n'flow 1-2-3" (vedi istruzioni per l'uso)
La quantità di riempimento accumulata non è corretta	
- La quantità di riempimento accumulata non è corretta	- Contattare l'installatore
L'unità d'uso lampeggia con luce verde ogni 2 secondi	
- Modalità di pulizia attiva	- attendere 45 secondi oppure premere l'unità d'uso per 5 secondi
L'unità di comando è umida o bagnata all'interno	
- Situazione di montaggio non consentita	- vedi etichetta sul coperchio
- Attacchi delle condutture sulle valvole non sigillati a regola d'arte	- Contattare l'installatore
- Acqua di condensa sui corpi delle valvole	- nessuna misura necessaria
L'unità d'uso (collegata con cavi) non reagisce	
- L'unità d'uso è collegata erroneamente	- deve essere inserita nella presa TLI
- L'unità d'uso è difettosa	- Contattare l'installatore

Causa posible	Solución de problemas
El aparato no funciona	
- La unidad de control no está conectada al suministro eléctrico	- Conectar la unidad de control al suministro eléctrico
- El suministro eléctrico se ha interrumpido	- Controlar los fusibles de la caja de fusibles
- El transformador no está conectado con el control del microprocesador	- Conectar el enchufe de dos polos con el control del microprocesador (conexión de 15 V)
- La unidad de mando no está conectada	- Conectar el cable de la unidad de mando con el control del microprocesador (conexión TLI)
El agua no fluye a la temperatura seleccionada	
- El tubo de agua caliente y el tubo de agua fría se han intercambiado	- Cambiar las conexiones
- La válvula de agua fría y/o de agua caliente está cerrada o medio abierta	- Abrir bien las dos válvulas de ángulo
- El tubo de agua caliente y/o fría está atascado o doblado	- Enjuagar los tubos y limpiar los filtros
- La caldera está vacía o el calentador no está conectado	- Contactar con el instalador
- Límite de temperatura erróneo	- Llevar a cabo la opción "Ajuste de fábrica" (consultar el manual de servicio)
- La diferencia de presión entre el tubo de agua fría y el de agua caliente es demasiado grande	- (máx. 1 bar)
El agua no fluye	
- Válvulas de ángulo cerradas	- Abrir ambas válvulas de ángulo del todo
- No hay suministro de agua	- (p. ej., no hay presión de agua, la llave principal está cerrada)
- Filtro de suciedad atascado	- Limpiarlo
- La unidad de control no está conectada al suministro eléctrico	- Conectar la unidad de control al suministro eléctrico
- El suministro eléctrico se ha interrumpido	- Controlar los fusibles de la caja de fusibles
- El transformador no está conectado con el control del microprocesador	- Conectar el enchufe de dos polos con el control del microprocesador (conexión de 15 V)
- La unidad de mando no está conectada	- Conectar el cable de la unidad de mando con el control del microprocesador (conexión TLI)
No fluye el flujo de agua seleccionado	
- La válvula de agua fría y/o de agua caliente está cerrada o medio abierta	- Abrir bien las dos válvulas de ángulo
- El tubo de agua caliente y/o fría está atascado o doblado	- Enjuagar los tubos y limpiar los filtros
- Se ha memorizado un volumen de agua insuficiente	- Llevar a cabo la opción "Ajuste de fábrica" (consultar el manual de servicio)
Flujo de agua constante	
- Flujo de agua constante	- Contactar con el instalador
El agua se desconecta automáticamente tras un tiempo determinado	
- Se ha alcanzado el tiempo de conexión máximo	- Consultar el manual de servicio
- Se ha alcanzado el volumen de llenado memorizado individualmente	- Llevar a cabo la función „tip'n'flow 1-2-3" (consultar el manual de servicio)
El volumen de llenado memorizado no es correcto	
- El volumen de llenado memorizado no es correcto	- Contactar con el instalador
La unidad de mando parpadea cada 2 segundos con luz color verde	
- El modo de limpieza está activo	- Esperar 45 segundos o presionar la unidad de mando durante 5 segundos
El interior de la unidad de control está húmedo o mojado	
- Situación de montaje incorrecta	- Consultar la etiqueta de la tapa
- Las conexiones de los tubos en las válvulas no están impermeabilizadas correctamente	- Contactar con el instalador
- Agua de condensación en los cuerpos de las válvulas	- No es necesario hacer nada
La unidad de mando (conectada por cable) no reacciona	
- La unidad de mando está mal conectada	- Debe conectarse a la conexión TLI
- La unidad de mando está averiada	- Contactar con el instalador

E

Possible cause	Remedy
The device is not working	
- Control unit is not connected to the power supply	- connect control unit to power supply
- Power supply has failed	- check fuses in fuse box
- Plug adapter is not connected to microprocessor control system	- connect 2-pin plug to microprocessor control system (15V connection)
- Operating unit is not connected	- connect cable on operating unit to microprocessor control system (TLI connection)
The water temperature is not as selected	
- Hot and cold water inlet pipes switched	- swap connections
- Hot or cold water angle valve is closed or only partially open	- fully open both angle valves
- Hot or cold water pipe is blocked or bent	- rinse out pipes and clean filters
- Boiler is empty or instantaneous water heater is not connected	- Call a service engineer
- Temperature limits are set incorrectly	- apply the 'Factory settings' option (see operating instructions)
- Pressure difference between hot and cold water inlet pipe is too great (max. 1 bar permitted)	
No water flow	
- Angle valves are closed	- fully open both angle valves
- No water supply	- (e.g. no water pressure, main stopcock turned off)
- Blocked filter	- clean filter
- Control unit is not connected to the power supply	- connect control unit to power supply
- Power supply has failed	- check fuses in fuse box
- Plug adapter is not connected to microprocessor control system	- connect 2-pin plug to microprocessor control system (15V connection)
- Operating unit is not connected	- connect cable on operating unit to microprocessor control system (TLI connection)
The flow of water is not as selected	
- Hot or cold water angle valve is closed or only partially open	- fully open both angle valves
- Hot or cold water pipe is blocked or bent	- rinse out pipes and clean filters
- Saved water level insufficient	- apply the 'Factory settings' option (see operating instructions)
Water is flowing constantly	
- Water is flowing constantly	- Call a service engineer
Water switches off automatically after a certain time	
- Maximum on-time reached	- see operating instructions
- Individually saved water level has been reached	- perform the „tip'n'flow 1-2-3" function (see operating instructions)
The saved water level is incorrect	
- The saved water level is incorrect	- Call a service engineer
Operating unit flashes green every 2 seconds	
- Cleaning mode is activated	- wait for 45 seconds or press the operating unit for 5 seconds
Control unit is damp or wet inside	
- Installed in incorrect location	- see label on the cover
- Pipes to the valves are not properly sealed	- Call a service engineer
- Possible condensation on the valve housings	- no action needed
Operating unit (wired) is not responding	
- Operating unit is connected incorrectly	- must be plugged in to TLI connection
- The operating unit is faulty	- Call a service engineer

Pflegeanleitung für Armaturen und Zubehör
Instruction pour la maintenance des robinets et des accessoires
Istruzioni per la manutenzione di rubinetti e accessori
Instruciones para el cuidado de griferias y accesorios
Maintenance / Cleaning instructions for faucets and accessories

Grundsätzliche Reinigungshinweise:
- Beim Reinigen muss die Oberfläche der Armatur kalt sein (Wärme beschleunigt die Zerstörung der Oberfläche)!
- Reinigungshinweise der Reinigungsmittelhersteller beachten!

Die Pflege:
- Armatur täglich mit weichem Lappen trocken reiben!
- Scheuernde Reinigungsmittel und Putzschwämme unbedingt vermeiden!

Die Reinigung:
- Schmutz- oder Kalkflecken auf der Armaturenoberfläche nur mit mildem Reinigungsmittel entfernen!
- Sofort nach dem Reinigen alle Reinigungsmittelrückstände mit kaltem Wasser wegspülen!
- Mit weichem Lappen trocken reiben.

Instructions principales pour le nettoyage:
- Durant le nettoyage, la surface du robinet doit être froide (la chaleur accélère l'usure de la surface)!
- Nous vous prions de faire attention aux indications mentionnées sur les nettoyages!
- Assurez vous que les produits ne contiennent pas d'acides ou des substances corrosives.

L'entretien:
- Le robinet doit être nettoyé chaque jour avec un chiffon mou.
- Evitez absolument l'usage des brillants pour métaux, éponges abrasives ou produits similaires!

Le nettoyage:
- Enlevez salissures et dépôts calcaires de la surface du robinet seulement avec des produits qui ne sont pas agressifs!
- Immédiatement après le nettoyage, rincer bien les résidus des détergents avec de l'eau froid!
- Sécher avec un chiffon mou.

Principali istruzioni per la pulizia:
- Durante la pulizia, la superficie del rubinetto deve essere fredda (il calore accelera il logorio della superficie)!
- Fare attenzione alle indicazioni riporte sui prodotti per la pulizia!
- Accertarsi che non contengano acidi o sostanze corrosive.

La manutenzione:
- Il rubinetto deve essere asciugato quotidianamente con un panno morbido.
- Evitare assolutamente paglietta, spugne abrasive o similari!

La pulizia:
- Togliere sporco e calcare dalla superficie del rubinetto solo con detergenti non aggresivi!
- Subito dopo la pulizia, sciacquare bene i residui di detergente con acqua fredda!
- Asciugare con un panno morbido.

Avisos básicos de limpieza:
- Cuando se procede a limpiar la griferia, su superficie debe estar fria (el calor acelera la destrucción de la superficie)!
- Respetar los avisos de limpieza del fabricante del detergente!

Cuidado:
- Secar la griferia frotando diariamente con un paño blando!
- Evite, imprescindiblemente, detergentes y esponjas de limpieza raspantes!

Limpieza:
- Quitar las manchas de suciedad o cal en la superficie de la griferia sólo con un detergente poco agresivo!
- Inmediatamente después de la limpieza eliminar, enjuagando con agua fria, todos los residuos del detergente!
- Secar frotando con un paño blando.

In General:
- Faucet surface must be of room temperature before cleaning (elevated temperature increases damage of the surface).
- Cleaning instructions of the detergent manufacturer must be followed.

Maintenance:
- Rub the faucet daily dry with a soft cloth.
- Never use corrosive cleaners or cleaning pads.

Cleaning:
- Dirt or calcareous deposits on the faucet surface must be removed with soft detergent or with soap water!
- Rinse well with water immediately after cleaning (make sure that no detergent remains on the surface)
- Dry with soft cloth.

D Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnützung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unseren Garantieleistungen ausgeschlossen!

F Ces dommages survenus en raison d'un traitement inadéquat, des signes d'usure traitement inadéquat, naturels ou du grand utilisation, sont exclus de notre garantie.

I Danni ai rubinetti, conseguenti da un trattamento non appropriato, sono esclusi dalla nostra garanzia!

Sp Daños, debidos a un tratamiento inadecuado, son exclusos de la nuestra garantia.

E Damages on the faucet resulting from incorrect handling are excluded from the manufacturers warranty!

SWISS EXCELLENCE

KWC ARMATUREN

Schweiz, Suisse:
KWC AG
Hauptstrasse 57
5726 Unterkulm

Tel.: 062 768 68 68
Fax: 062 768 61 62

DER BLAUE ENGEL
weil aus 100% Altpapier
JURY UMWELTZEICHEN

Recyclingpapier auf 100% Altpapierbasis.
Papier de recyclage sur 100% bases de vieux papier.
Riciclaggio della carta sulla base della carta straccia di 100%.
Reciclaje del documento sobre base del papel usado del 100%.
Recycling paper on 100% waste paper basis.